

2017an Arabak, Bizkaiak eta Gipuzkoak Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartzen dute.

Hiru Foru Aldundiek egitasmo hau elkarrekin aurrera eramatearen xedea da lan sareak sortzen laguntzea eta programa elkartuak sustatzea.

Egitaraua ezagutzeko:

Araba: www.araba.eus

Bizkaia: www.bizkaikioa.bizkaia.eus/jep

Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

En 2017, Álava, Bizkaia y Gipuzkoa toman parte en las Jornadas Europeas de Patrimonio.

La colaboración de las tres Diputaciones Forales impulsa esta iniciativa con el objetivo de fomentar la creación de redes de trabajo y potenciar la creación de programas conjuntos.

Para conocer el programa:

Araba: www.araba.eus

Bizkaia: www.bizkaikioa.bizkaia.eus/jep

Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

Edizioa / Edición:

Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputación Foral de Gipuzkoa

Koordinazioa / Coordinación:

K6 Gestión Cultural, S.L

Aholkularitza / Asesoría

Balioen Filosofia eta Gizarte Antropologia Saila

Departamento de Filosofía de los Valores

y Antropología Social

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación:

Dimensión, S.L

Argazkiak / Fotografías:

Antolatzaileen argazki artxiboak / Archivos

fotográficos de las entidades organizadoras

Portada:

Indalecio Oianguren -GipuzkoaKultura

Juan San Martín - GipuzkoaKultura

Antxon Etxeberria - Gurezarautz

Karuleta - Gurezarautz

Jesús Elósegui Irazusta - Aranzadi

Bizente Davila - Zestoako Udala

Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava



2017ko ondarearen europako jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Europar Batasunarekin lankidetzan Europako Kontseiluak sustatutako Ondarearen Europako Jardunaldiak ekintzaren edizio hau antolatzen du. Erakunde ugariaren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldietan, aparteko kasuetan eta egun jakin batzuetan ateak irekita daude eta jendeari bere ondarea eta historiarekin zerikusia duten bitarteko eta baliabide batzuetara iritsi eta ezagutzeko aukera ematen zaio.

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Jornadas europeas del Patrimonio 2017 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus



AURKIBIDEA / ÍNDICE

AGURRA / SALUDO	6
GOMENDIOAK / CONSEJOS	8
EGUTEGIA / CALENDARIO	10
MAPA / MAPA	18

JARDUERAK / ACTIVIDADES

AIA
20

ALKIZA
22

ANDOAIN
24

ANOETA
25

ARRASATE
26

ASTIGARRAGA
27

ATAUN
29

BEASAIN
30

BERGARA
33

DONOSTIA/SAN SEBASTIAN
34

EIBAR
45

ELGOIBAR
47

ERRETERIA
48

ESKORIATZA
56

EZKIO
57

HERNANI
59

HONDARRIBI
61

IDIAZABAL
62

IRUN

64

LEGAZPI

66

LEINTZ-GATZAGA

67

MUTILOA

68

MUTRIKU

69

OIARTZUN

71

OÑATI

76

ORDIZIA

80

ORMAIZTEGI

82

PASAIA

84

SEGURA

87

SORALUZE

88

TOLOSA

89

URNIETA

92

URRETXU

93

USURBIL

95

ZARAUTZ

96

ZERAIN

97

ZESTOA

99

ZUMAIA

101

ZUMARRAGA

103



AGURRA

Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentuak, Kultura Zuzendaritzaren bidez, bigarren urtez jarraian antolatzen ditu Ondareari buruzko Europako Jardunaldiak. Horrela, bada, bat egiten dugu Europako Kontseiluaren ekimen horrekin (Europako Batzordeak babesten duena), zeinak helburua baitu ondarea balioan jartzea. Horretarako, Gipuzkoako herritarrei ondarea beste modu batean gerturatzeko, gai komun batekin eta data zehatz batzuetan. Ondare gerturatze horretan, artapenerako sentsibilizazioa bilatzen da, gizarte kohesioa indartzen duen aldetik; pertenezia sentimendua indartzen da, Gipuzkoari berezitasuna ematen zaio, eta laguntzen digu gure oraina interpretatzen eta rol garrantzitsu bat jokatzeko gure gizartearen garapen ekonomikoan.

Edizio honetan, 2016an adierazi bezala, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako aldundiok elkarrekin lan egin dugu, Eusko Jaurlaritzaren lankidetzarekin, jardunaldien inpartua indartzeko Euskadi osoan, herritarrek EAEko gainerako lurralde historikoei buruz duten ezagutza handitzeko, indarrak batzeko eta esperientziak trukatzeko.

Europako Kontseiluak aurtengo deialdirako hautatu duen gaia “Ondarea eta natura: aukeren paisaia bat” izan da, eta gure baterako proiektuan Paisaia bizi. Gure paisaia kulturaren eraikuntza lelopean interpretatu da. Paisaiara gerturatzeko izan dugu helburua, faktore askok parte hartu duten hainbat eraldaketaren bidez, egun gure nortasunaren eta kulturaren elementu bat baita, aukera ematen diguna, gainera, hiru lurraldeen arteko harreman-gune garrantzitsuak izateko.

Gipuzkoan, programa 40 udalerritan garatuko da, modu homogeneoan banatuta lurraldean, eta 84 eragilek esku hartuko dute 115 ekintzatan: bisita gidatuak, ibilbide kultural gidatuak, erakusketa fisiko eta birtualak, lantegiak, mahai inguruak, jardunaldi gastrokulturalak, eta abar.

Proiektua Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Lurraldeko eragileen artean egiten da. Aldundia antolakuntzaz, koordinazioaz, liburuxken eta kartelen edizioaz, eta komunikazioaz arduratzen da, eta Lurraldeko eragileak arduratzen dira ekintzez. Horrela, eragile horien lankidetzarik gabe ez zen posible izango proiektu hau aurrera ateratzea. Mila esker, beraz, eragile horiei.

Hemendik, herritarrak animatu nahi ditut parte har dezaten, ondoreaz gozatuz, denei zuzentzan zaizkigun ekintza horien bidez, Kultur Ondarearen Europako urtea izango den 2018aren atarian, gainera.

Donostia, 2017ko uztaila

DENIS ITXASO

KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROL
DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

SALUDO

El Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través de la Dirección de Cultura, organiza por segundo año consecutivo las Jornadas Europeas de Patrimonio. Así pues, nos sumamos a esta iniciativa del Consejo de Europa, que apoya la Comisión Europea, cuyo objetivo es poner en valor el patrimonio, acercándolo a la ciudadanía guipuzcoana de una manera diferente a la habitual, con una temática común y en unas fechas concretas. Este acercamiento al patrimonio se realiza en una clave de sensibilización hacia la conservación del mismo como un elemento que contribuye a la cohesión social, refuerza el sentimiento de pertenencia, dota de singularidad a Gipuzkoa, y nos ayuda a entender e interpretar nuestro presente a la vez que se desempeña un importante papel en el desarrollo económico de nuestra sociedad.

En esta edición, tal y como se apuntaba en 2016, las Diputaciones de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa hemos trabajado juntas y en colaboración con el Gobierno Vasco, para reforzar el impacto de las Jornadas en toda Euskadi, ampliar el conocimiento que nuestra ciudadanía tiene del resto de territorios históricos de la CAV, optimizar esfuerzos e intercambiar experiencias.

El tema escogido por el Consejo de Europa para la convocatoria de este año 2017 "Patrimonio y naturaleza: un paisaje de posibilidades", ha sido interpretado en nuestro proyecto común bajo el lema Paisaia bizia. La construcción de nuestros paisajes culturales. Nos hemos propuesto acercarnos al paisaje como el resultado de una serie de transformaciones en las que han intervenido factores de todo

tipo, y que, hoy por hoy, es un elemento que forma parte de nuestra identidad y cultura, que además nos permite establecer importantes puntos de contacto entre los tres Territorios.

En Gipuzkoa, el programa se desarrollará en 40 municipios, distribuidos de una forma homogénea a lo largo y ancho del territorio, serán 84 los agentes que intervengan con un total de 115 acciones: visitas guiadas, itinerarios culturales guiados, exposiciones físicas y virtuales, talleres, mesas redondas, jornadas gastroculturales, etc.

Se trata de un proyecto que se realiza en colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y los agentes del Territorio, en el que la Diputación se encarga de la organización, coordinación, edición de los folletos y carteles y comunicación, y son los agentes del Territorio los que se responsabilizan de las acciones propiamente dichas. Así pues, sin el trabajo y colaboración de estos agentes, este proyecto no hubiera sido posible. Por ello, nuestro reconocimiento y agradecimiento.

Desde aquí animo a toda la ciudadanía a participar disfrutando del patrimonio a través de estas acciones dirigidas a todo tipo de público, como preámbulo al Año Europeo del Patrimonio Cultural que tendrá lugar en 2018.

San Sebastián, julio de 2017

DENIS ITXASO

KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROL
DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

BISITA EGIN AURRETIK / ANTES DE LA VISITA

PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomendatzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

BAIEZTATU

Baieztatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

BISITA EGUNA / EL DÍA DE LA VISITA

PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak. Jarduera askotan, landa-bide eta-bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Jakinarazi zure iritziak. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu.

PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Comuniquenos sus opiniones. Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.

Su opinión nos ayudan a mejorar.

EGUTEGIA / CALENDARIO



IRAILA / SEPTIEMBRE

- 17** Basagaingo Burdin Aroko
herrixka /
Poblado de la Edad de Hierro
de Basagain
9:30 ANOETA
or./pg. 25
- 24** Dolmenen Ibilbidea /
Ruta de los Dólmenes
10:00 SORALUZE
or./pg. 88
- 24** Sagastitik kupelera /
Del manzano al barril
17:00 IRUN
or./pg. 64
- 25** Zarauzko kultur ondarearen
ibilbideak /
Recorridos por el patrimonio
cultural de Zarautz
10:00 ZARAUTZ
or./pg. 96
- 26** Zarauzko kultur ondarearen
ibilbideak /
Recorridos por el patrimonio
cultural de Zarautz
10:00 ZARAUTZ
or./pg. 96
- 27** Zarauzko kultur ondarearen
ibilbideak /
Recorridos por el patrimonio
cultural de Zarautz
10:00 ZARAUTZ
or./pg. 96
- 28** Zarauzko kultur ondarearen
ibilbideak /
Recorridos por el patrimonio
cultural de Zarautz
10:00 ZARAUTZ
or./pg. 96
- 29** Zarauzko kultur ondarearen
ibilbideak /
Recorridos por el patrimonio
cultural de Zarautz
10:00 ZARAUTZ
or./pg. 96
- 29** Oiartzun, pilota joko zuzenen
testigu /
Oiartzun, testigo de los
juegos directos de pelota
19:30 OIARTZUN
or./pg. 71
- 30** Oiartzun, pilota joko zuzenen
testigu /
Oiartzun, testigo de los
juegos directos de pelota
10:30 OIARTZUN
or./pg. 71
- 30** Uliako aire-transbordadorea,
ahaztutako paisaia kulturala /
El transbordador aéreo del
Ulia, paisaje cultural olvidado
10:30 DONOSTIA
or./pg. 43
- 30** Jaizkibel mendiko
gotorlekuetan zehar /
Las fortificaciones del monte
Jaizkibel
11:00
HONDARRIBIA
or./pg. 61
- 30** Bergarako lorategi
historikoak /
Jardines históricos de Bergara
11:30 BERGARA
or./pg. 93

URRIA / OCTUBRE

- 01**
IGA / DOM
10:00
ERRENTERIA
- Natura 2000 sareko natur ondarea: Añarbeko baso-erreserbako paisaiak / Patrimonio natural y red natura 2000: paisajes de la reserva forestal de Añarbe
or./pg. 48
- 01**
IGA / DOM
10:00
ESKORIATZA
- Atxorrotxeko gaztelua eta Enekoren ibilbidea / El castillo de Atxorrotx y la ruta de Eneko
or./pg. 56
- 01**
IGA / DOM
10:30
OIARTZUN
- Oiartzun, pilota joko zuzenen testigu / Oiartzun, testigo de los juegos directos de pelota
or./pg. 71
- 03**
AST / MAR
18:30
DONOSTIA
- Ezkutuko Donostia topatu! / ¡Descubre la ciudad oculta!
or./pg. 38
- 04**
AST / MIE
20:15 TOLOSA
- Topic Tolosako paisaiaren eraikuntzan / Topic en la construcción del paisaje de Tolosa
or./pg. 89
- 05**
OST / JUE
18:30
DONOSTIA
- Gure paisaia artisten begiradaren ikuspegitik / Nuestro paisaje a través de la mirada del artista
or./pg. 40
- 06**
OST / VIE
12:00 PASAIA
- DOCOMOMO plakaren ezartzea trasatlantiko eraikinean / Colocación de una placa DOCOMOMO en el edificio trasatlántico
or./pg. 86
- 06**
OST / VIE
19:00
ORMAIZTEGI
- Ormaiztegi: lehengo eta gaurko begiradak / Ormaiztegi: Miradas de ayer y hoy
or./pg. 82
- 06**
OST / VIE
19:00
ORMAIZTEGI
- Euskal Herria: atzoko eta gaurko begirada / Euskal Herria: una mirada de ayer y de hoy
or./pg. 83
- 07**
LAR / SAB
9:30 ALKIZA
- Hernio magaleko altxor naturalak (Fagus-Alkiza) / Tesoros naturales de las faldas de Hernio (Fagus-Alkiza)
or./pg. 23
- 07**
LAR / SAB
9:30 ATAUN
(Aralar)
- Aralarko paisaiaren bilakaera historiaurrean / La evolución del paisaje de Aralar en la prehistoria
or./pg. 29
- 07**
LAR / SAB
9:30
ZUMARRAGA
- Zumarraga industrialean zeharreko ibilbidea / Recorrido por la Zumarraga industrial
or./pg. 103
- 07**
LAR / SAB
10:00 DONOSTIA
- Donostiako paisaia geologikoak / Paisajes geológicos de Donostia
or./pg. 36
- 07**
LAR / SAB
10:30 ZUMAIA
- Narrondoko zementeren paisaia / El paisaje de las cementeras de Narrondo
or./pg. 102

URRIA / OCTUBRE

07

LAR / SAB

10:30
ERRETERIA

Sirena hotsen atzetik /
Tras el sonido de las sirenas
or./pg. 51

07

LAR / SAB

10:30 DONOSTIA

Uliako aire-transbordadorea,
ahaztutako paisaia kulturala /
El transbordador aéreo del
Uliá, paisaje cultural olvidado
or./pg. 43

07

LAR / SAB

11:00
DONOSTIA

Ekoguneko herri-baratzea
bisitatuz Baratze Parke Sarea
ezagutu /
Ekogunea, sede de la Red
Baratze Parkea de huertos
urbanos
or./pg. 35

07

LAR / SAB

11:30
OIARTZUN

Gaskoiniako eta Euskal
Herriko herri musika
Arditurin eta Soinuenean /
Musica popular de Gascuña y
Euskal Herria en Soinuenea y
Arditurri
or./pg. 73

07

LAR / SAB

12:00 MUTRIKU

Mutriku, marinela eta itsas-
gizonen paisaia /
Mutriku, paisaje de marinos y
navegantes
or./pg. 69

07

LAR / SAB

12:00
ERRETERIA

Manchester txikira bidaia:
Erreteria industrialaren
historia /
Viaje a la pequeña
Manchester: historia de la
Erreteria industrial
or./pg. 52

07

LAR / SAB

12:00
DONOSTIA

Museoa ezagutzen, Gipuzkoa
ezagutzen dugu /
Conociendo el Museo,
conocemos Gipuzkoa
or./pg. 44

07

LAR / SAB

12:00
DONOSTIA

Urgull mendian zehar /
Paseo por el monte Urgull
or./pg. 39

07

LAR / SAB

18:30
DONOSTIA

Urgull mendian zehar /
Paseo por el monte Urgull
or./pg. 39

08

IGA / DOM

9:00
OIARTZUN

Oinezko, korrikazko eta
txirrinduzko ibilbideak /
Recorridos a pie, corriendo y
en bicicleta
or./pg. 72

08

IGA / DOM

9:00 ANDOAIN

Hiri Gutuna lortzeak ekarri
zituena hirigintza alorreko
aldaketan barrena /
Los cambios urbanísticos
motivados por la concesión
de la Carta Puebla
or./pg. 24

08

IGA / DOM

10:00
ERRETERIA

Lau Haizeta parkea eta
Txoritokitako estazio
megalitikoaren paisaiak /
Los paisajes del parque de
Lau Haizeta y la estación
megalítica de Txoritokieta
or./pg. 49

URRIA / OCTUBRE

- 08** Idiazabalgo mendi larreak /
Los pastos de monte de
Idiazabal
10:00
IDIAZABAL or./pg. 63
- 08** Zumaiako paisaia Yeregui
erlojuen bitartez /
El paisaje de Zumaia a través
de los relojes Yeregui
10:30 ZUMAIA or./pg. 101
- 08** Mutiloako meatzaritza
paisaia: kultura, ondarea eta
biodibertsitatea /
El paisaje minero en Mutiloa:
cultura, patrimonio y
biodiversidad
10:00 MUTILOA or./pg. 68
- 08** Dolmenen Ibilbidea /
Ruta de los Dólmenes
10:00
SORALUZE or./pg. 88
- 08** Sirena hotsen atzetik /
Tras el sonido de las sirenas
10:30
ERRETERIA or./pg. 51
- 08** Ekoguneko herri-baratzea
bisitatuz Baratze Parke Sarea
ezagutu /
Ekogunea, sede de la Red
Baratze Parkea de huertos
urbanos
11:00
DONOSTIA or./pg. 35
- 08** Ibilbide bat Tolosako
eskultura garaikidetik zehar /
Un recorrido por la escultura
contemporánea en Tolosa
11:00 TOLOSA or./pg. 90
- 08** Manchester txikira bidaia:
Errenteria industrialaren
historia /
Viaje a la pequeña
Manchester: historia de la
Errenteria industrial
12:00
ERRETERIA or./pg. 52
- 08** Ezkutuko Donostia topatu! /
¡Descubre la ciudad oculta!
12:00
DONOSTIA or./pg. 38
- 10** Gure paisaia artisten
begiradaren ikuspegitik /
Nuestro paisaje a través de la
mirada del artista
18:30
DONOSTIA or./pg. 40
- 12** Oianguko zuhaitz eta
zuhaixken ezagutza /
Conoce los árboles y arbustos
de Oiangu
11:00 ORDIZIA or./pg. 81
- 12** Errege bidea eta Ipeñarrieta
jauregia Irimo magalean /
Camino real y palacio
Ipeñarrieta en las faldas de
Irimo
11:30 URRETXU or./pg. 93
- 13** Danbolinzulo kobazuloan
barrena /
Adentrándonos en la cueva
Danbolinzulo
10:00 ZESTOA or./pg. 100
- 14** Hernio magaleko altxor
naturalak (Fagus-Alkiza) /
Tesoros naturales de las faldas
de Hernio (Fagus-Alkiza)
9:30 ALKIZA or./pg. 23

URRIA / OCTUBRE

- 14**
LAR / SAB
9:30 OIARTZUN
Era primariotik
kuaternariorainoko paisaiak
ezagutuz /
Conociendo el paisaje desde
la era primaria hasta la
cuaternaria
or./pg. 75
- 14**
LAR / SAB
10:00 OÑATI
(Aizkorri-Aratz)
Artzaintza eta paisaiaren
bilakaera /
El pastoreo y la evolución del
paisaje
or./pg. 79
- 14**
LAR / SAB
10:00
IRUN/HENDAIA
Mugaren paisaiak /
Paisajes de frontera
or./pg. 65
- 14**
LAR / SAB
11:00 USURBIL
Harria hitz: Usurbil eta Euskal
Kultura Garaikidea /
Harria hitz: Usurbil y la
Cultura Contemporánea
Vasca
or./pg. 95
- 14**
LAR / SAB
11:00
DONOSTIA
Kutxa Ekogunea parkera
bisita /
Visita al parque Kutxa
Ekogunea
or./pg. 34
- 14**
LAR / SAB
11:00 ORDIZIA
Ordiziako hiribilduaren 750
urteak iruditan /
Los 750 años de Villafranca de
Ordizia en imágenes
or./pg. 80
- 14**
LAR / SAB
12:00 ORDIZIA
Ordiziako hiribilduaren 750
urteak iruditan /
Los 750 años de Villafranca de
Ordizia en imágenes
or./pg. 80
- 14**
LAR / SAB
12:00 MUTRIKU
Mutriku, marinel eta itsas-
gizonen paisaia /
Mutriku, paisaje de marinos y
navegantes
or./pg. 69
- 14**
LAR / SAB
18:00 BEASAIN
“On egiñaren obaria”
dokumentalaren aurkezpena /
Presentación del documental
“On egiñaren obaria”
or./pg. 32
- 15**
IGA / DOM
10:00
ERRETERIA
Aizpitarteko leizeak:
Errenteriako paisaia
paleolitikoaren aztarnen bila /
Cuevas de Aizpitarte: paisaje
paleolitico de Errenteria
or./pg. 50
- 15**
IGA / DOM
10:00 ZERAIN
Burdinaren mendia-
meatzaritzaren historiaren
paisai natural eta kulturala /
La montaña del hierro-
paisaje natural y cultural de la
historia minera
or./pg. 97
- 15**
IGA / DOM
11:00 USURBIL
Harria hitz: Usurbil eta Euskal
Kultura Garaikidea /
Harria hitz: Usurbil y la
Cultura Contemporánea Vasca
or./pg. 95
- 15**
IGA / DOM
11:00 AIA
Sagastitik kupelera /
Del manzano al barril
or./pg. 21
- 15**
IGA / DOM
11:00 HERNANI
Sagastitik kupelera /
Del manzano al barril
or./pg. 60
- 15**
IGA / DOM
12:00 MUTRIKU
Mutriku mariñela /
Mutriku marinera
or./pg. 70

URRIA / OCTUBRE

- 21**
LAR / SAB
9:30 ALKIZA
Hernio magaleko altxor naturalak (Fagus-Alkiza) / Tesoros naturales de las faldas de Hernio (Fagus-Alkiza)
or./pg. 23
- 21**
LAR / SAB
10:00
ASTIGARRAGA
Santiagomendiko Sagardo Bidea ezagutuz / Conociendo el camino de la sidra de Santiagomendi
or./pg. 28
- 21**
LAR / SAB
10:00 URNIETA
Muniskue gainetik paisaiaren taupadak biziz / Viviendo las palpitaciones del paisaje desde Muniskue
or./pg. 92
- 21**
LAR / SAB
10:00 ALKIZA
Alkizako baserri paisaia / Paisaje de los caseríos en Alkiza
or./pg. 22
- 21**
LAR / SAB
10:00 AIA
(Pagoeta)
Burdinolak, paisaiaren eraldaketaren eragile / Las ferrerías, causantes de la modificación del paisaje
or./pg. 20
- 21**
LAR / SAB
10:30
ERRETERIA
Errenteriako altxorrek azaleratzen / Sacando a la luz los tesoros de Errenteria
or./pg. 53
- 21**
LAR / SAB
11:00 ZERAIN
Zeraingo sagastiak / Los manzanares de Zerain
or./pg. 98
- 21**
LAR / SAB
11:00
DONOSTIA
Bost elementuak Gipuzkoako paisaietan / Los cinco elementos en los paisajes de Gipuzkoa
or./pg. 42
- 21**
LAR / SAB
11:00
IDIAZABAL
N-1 errepideak Idiazabalen izandako eragina / Influencia de la carretera N-1 en Idiazabal
or./pg. 62
- 21**
LAR / SAB
11:00 EIBAR
Eibar tailer-hiria, urban sketchers-en begiradapean / Eibar ciudad -taller bajo la mirada de los urban sketchers
or./pg. 46
- 21**
LAR / SAB
11:00 ZESTOA
Ertxiña mendiko lignito meatzaritza ondarea / Patrimonio de las minas de lignito de Ertxiña
or./pg. 99
- 21**
LAR / SAB
12:00 MUTRIKU
Mutriku, marinela eta itsasgizonen paisaia / Mutriku, paisaje de marinos y navegantes
or./pg. 69
- 21**
LAR / SAB
12:00
ERRETERIA
Kasko historikoan ezkutatuta / Oculto en el casco histórico
or./pg. 54
- 21**
LAR / SAB
12:00
DONOSTIA
Donostia, itsas hiria / San Sebastián, ciudad marítima
or./pg. 37
- 21**
LAR / SAB
12:00
DONOSTIA
Museoa ezagutzen, Gipuzkoa ezagutzen dugu / Conociendo el museo, conocemos Gipuzkoa
or./pg. 44
- 21**
LAR / SAB
16:30 EZKIO
“5 zentzuekin” Argiarekin jolasten / “Con los 5 sentidos” Dibujando con luz
or./pg. 58

URRIA / OCTUBRE

- 21** Igartza monumentu multzoa eta bertako paisaia bizia / Conjunto monumental de Igartza y su paisaje vivo
LAR / SAB
17:00 BEASAIN
or./pg. 30
- 22** Jaizkibelgo paisaia eta bertako itsasertza ezagutu eta zaindu dezagun / Conozcamos y cuidemos el paisaje de Jaizkibel y de su litoral
LAR / SAB
9:30 PASAIA (Jaizkibel)
or./pg. 84
- 22** Burdinaren aztarnak / La huella del hierro
IGA / DOM
9:30 ARRASATE
or./pg. 26
- 22** Erreneriako altxorrak azaleratzen / Sacando a la luz los tesoros de Erreneria
IGA / DOM
10:30 ERRENERIA
or./pg. 53
- 22** Urretxu, Erdi Aroko hirigunea eta Iparragirre ibilbidea / Urretxu, casco medieval y ruta Iparragirre
IGA / DOM
11:30 URRETXU
or./pg. 94
- 22** Ezagutu zure iragana. Bizi Erdi Aroko paisaian egotearen esperientzia / Conoce tu pasado. Vive la experiencia de estar en este paisaje medieval
IGA / DOM
11:30 SEGURA
or./pg. 87
- 22** Oñati denboraren makinan / Oñati en la máquina del tiempo
IGA / DOM
12:00 OÑATI
or./pg. 76
- 22** “5 zentzuekin” Paisaiatik mahaira / “Con los 5 sentidos” Del paisaje a la mesa
IGA / DOM
12:00 EZKIO
or./pg. 57
- 22** Kasko historikoan ezkutatuta / Oculto en el casco histórico
IGA / DOM
12:00 ERRENERIA
or./pg. 54
- 22** Donostia, itsas hiria / San Sebastián, ciudad marítima
IGA / DOM
12:00 DONOSTIA
or./pg. 37
- 22** Mirandaola burdinola martxan / Ferrería de Mirandaola en marcha
IGA / DOM
13:00 LEGAZPI
or./pg. 66
- 28** Hernio magaleko altxor naturalak (Fagus-Alkiza) / Tesoros naturales de las faldas de Hernio (Fagus-Alkiza)
LAR / SAB
9:30 ALKIZA
or./pg. 23
- 28** Alkizako baserri paisaia / Paisaje de los caseríos en Alkiza
LAR / SAB
10:00 ALKIZA
or./pg. 22
- 28** Saroiak eta paisaiaren bilakaera Urumeako zilegimendietan / Seles y la evolución del paisaje de los montes francos del Urumea
LAR / SAB
10:00 HERNANI
or./pg. 59
- 28** Arrikruz kobak paisaia bizi eta aldakorren lekuko / La cueva Arrikruz, testigo del paisaje vivo y cambiante
LAR / SAB
10:30 OÑATI
or./pg. 77
- 28** Bertako ogibide tradizionalak gaur egun / Los oficios locales tradicionales en la actualidad
LAR / SAB
11:00 ELGOIBAR
or./pg. 47

URRIA / OCTUBRE

28

LAR / SAB

11:00 PASAIA

Trintxerpe ezezaguna:
arkitektura modernoaren
erakusgarri /
Trintxerpe inédito: ejemplo
de arquitectura moderna

or./pg. 85

28

LAR / SAB

11:00
ERRETERIA

Gitarraren paisaia Euska
Herrian /
El paisaje de la guitarra en
Euskal Herria

or./pg. 55

28

LAR / SAB

11:00 ZESTOA

Ertxiña mendiko lignito
meatzaritza ondarea /
Patrimonio de las minas de
lignito de Ertxiña

or./pg. 99

28

LAR / SAB

11:30
DONOSTIA

Añorgako paisaiaren
garapena /
Evolución del paisaje de
Añorga

or./pg. 41

28

LAR / SAB

12:00 MUTRIKU

Mutriku, marinel eta itsas-
gizonen paisaia /
Mutriku, paisaje de marinos y
navegantes

or./pg. 69

28

LAR / SAB

12:00 LEINTZ-
GATZAGA

Gatzaren paisaia kulturala /
El paisaje cultural de la sal

or./pg. 67

28

LAR / SAB

12:30 PASAIA

Trintxerpe ezezaguna:
arkitektura modernoaren
erakusgarri /
Trintxerpe inédito: ejemplo
de arquitectura moderna

or./pg. 85

28

LAR / SAB

13:00 LEINTZ-
GATZAGA

Gatzaren paisaia kulturala /
El paisaje cultural de la sal

or./pg. 67

28

LAR / SAB

17:00
OIARTZUN

Albaola itsas kultur
faktoriaren ontzigitza
Soinuenean / La
construcción naval de la
factoría marítima Albaola en
Soinuenea

or./pg. 74

29

IGA / DOM

10:00 BEASAIN

Paisaiaren eraikuntza
Beasainen – industria bizia /
Construcción del paisaje en
Beasain – industria viva

or./pg. 31

29

IGA / DOM

11:00
ASTIGARRAGA

Petritegi ate irekiak /
Petritegi puertas abiertas

or./pg. 27

29

IGA / DOM

12:00 MUTRIKU

Mutriku mariñela /
Mutriku marinera

or./pg. 70

29

IGA / DOM

12:00 LEINTZ-
GATZAGA

Gatzaren paisaia kulturala /
El paisaje cultural de la sal

or./pg. 67

29

IGA / DOM

13:00 LEINTZ-
GATZAGA

Gatzaren paisaia kulturala /
El paisaje cultural de la sal

or./pg. 67

AZAROA / NOVIEMBRE

09

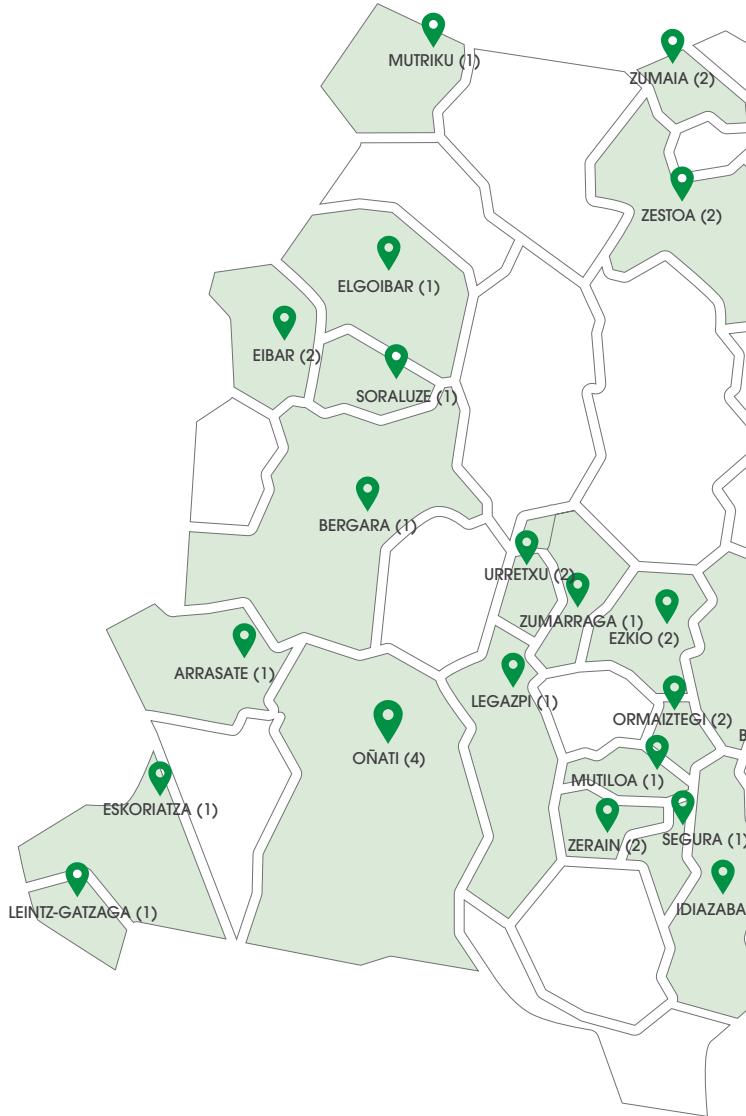
OST / JUE

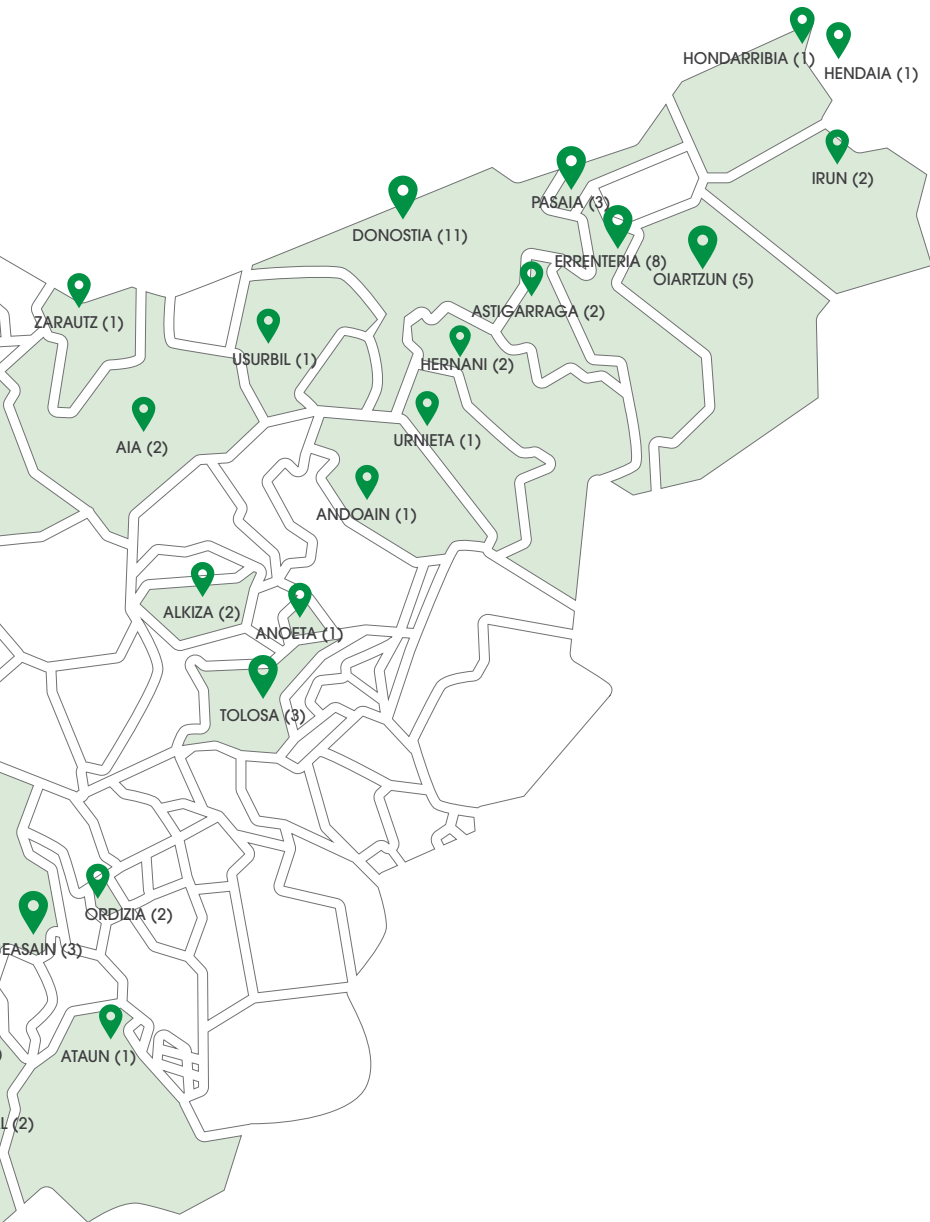
9:00 EIBAR

Gure herriko mugarriak, gure
historiaren lekuko /
Los mojones de nuestro
pueblo, esos testigos de
nuestra historia

or./pg. 45

MAPA / MAPA





AIA (Pagoeta)

BURDINOLAK, PAISAIAREN ERALDAKETAREN ERAGILE

IBILBIDE GIDATUA

Agorregiko burdinola (eta errotak) Iturraran Parketxetik hurbil daude oso. Burdinolaren originaltasuna uraren aprobetxamendurako sistematan datza; ur-biltegiak altuera ezberdinetan mailakatuta daude eta horrek ur bera behin eta berriz erabiltzeko aukera ematen du. Hain zuzen, burdinolaren energia-iturrien (egur-ikatzaren eta uraren) ustiapena inguruko paisairen eraldaketaren eragile nagusietarikoa izan da.

LAS FERRERÍAS, CAUSANTES DE LA MODIFICACIÓN DEL PAISAJE

ruta GUIADA

Próximos a Iturraran Parketxea se encuentran la ferrería y los molinos de Agorregi. La originalidad de Agorregi reside en el aprovechamiento del agua. En la renovación efectuada en el siglo XVIII, las anteparas (depósitos de agua) están situadas a distintos niveles de altura, consiguiendo con ello que el agua sea utilizada una y otra vez. El uso continuado del agua y del carbón vegetal para poner en funcionamiento la ferrería han intervenido en la modificación del paisaje.


 EUSKARA / EUSKERA

 943 835 389


iturraran@gipuzkoamendizmendi.net

 5 €

 Iturraran Parketxea

 Urriak 21, 10:00 - 14:00
21 de octubre, 10:00 - 14:00

 Gipuzkoako Parketxe Sarea Fundazioa / Fundación Gipuzkoako Parketxe Sarea

 Helduak eta haurrak (12 urtetik gorakoentzat) / Adultos y niños/as (mayores de 12 años)
Oinetako erosoak / Calzado cómodo
Zailtasuna: baxua / Dificultad: baja



AIA

SAGASTITIK KUPELERA

JARDUNALDI GASTROKULTURALA

Sagardoaren Ibilbideak sagardo botila eta sagardotegi baten atzetik dagoen lana ezagutzera eman nahi du: baserria, familia, historia eta kultura oso bat. Hori dela eta, “Sagastitik kupelera” ekimenaren baitan, gipuzkoako zenbait sagardotegietan jarduera desberdinak eskeintzen dira: Irungo Olan, Aiako Satxotan eta Hernaniko Iparragirren. Sagardotegien helburua euskal sagardoaren kulturari lotutako lurraldea, ohiturak eta paisaiak goraiatzeta da.

DEL MANZANO AL BARRIL

JORNADA GASTROKULTURAL

La Ruta de la Sidra Vasca quiere dar a conocer el trabajo que hay detrás de una botella de sidra y una sidrería: el caserío, la familia, su historia y toda una cultura. Por ello, dentro de la iniciativa “Del manzano al barril”, se ofrecen varias actividades en diferentes sidrerías de Gipuzkoa: Ola de Irún, Satxota de Aia e Iparragirre de Hernani. El objetivo de las sidrerías es impulsar la cultura de la sidra vasca ligada al territorio, sus costumbres y paisajes.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Satxota Sagardotegia / Sidrería Satxota

📞 943 336 811

turismoa@sagardotegiak.com



Urriaren 15, 11:00

15 de octubre, 11:00



Gipuzkoako Sagardogileen Elkartea eta Satxota Sagardotegia / Asociación de Sidrerías de Gipuzkoa y la Sidrería Satxota





21 | 28

LAR / SAB

ALKIZA

ALKIZAKO BASERRI PAISAIA

IBILBIDE GIDATUA

Ibilbidean, Alkizaren kokapen natural pribilegiatuaren eta bertan mendeetan zehar ezarri diren baserrien arteko elkarrizketa eskaintzen da.

Ibilbideak bi muino inguratzen ditu, norabide guztietara ikuspegia eskainiaz; lehen planoan Alkizako baserriak ikusiko dituzu, eta barrenean Oria bailarako beste hainbat herrietako paisaiak.

PAISAJE DE LOS CASERÍOS EN ALKIZA

RUTA GUIADA

El itinerario ofrece el diálogo entre las privilegiadas condiciones naturales de Alkiza y los caseríos que se han establecido aquí a lo largo de los siglos. El itinerario rodea dos colinas; ofreciendo vistas en todas las direcciones; en el primer plano del paisaje podrás ver los caseríos de Alkiza, y en el plano de fondo los paisajes de otros municipios del valle del Oria.


 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Alkizako plaza / Plaza de Alkiza

 943 690 235

bilbao.tolosaldeagaratzen@gmail.com

 Urriak 21 eta 28, 10:00-12:00
21 y 28 de octubre, 10:00-12:00

 Alkizako Udala eta Tolomendi Landa Garapen Elkarte / Ayuntamiento de Alkiza y Tolomendi Landa Garapen Elkarte

 Oinetako erosok / Calzado cómodo



ALKIZAKO UDALA
(GIPUZKOA)



ALKIZA

7 | 14 | 21 | 28

LAR / SAB

HERNIO MAGALEKO ALT XOR NATURALAK (FAGUS-ALKIZA)

IBILBIDE GIDATUA

Hernioko gailurren azpian, bada pago mugarratuen sail erraldoi bat. Bertako egurrekin egindako barkuek urruneko itsasoak zeharkatu zituzten eta sortutako ikatzarekin berotzen zituzten industrietako labeak. Garai hartako lanek eraiki zuten egungo Alkizako mendiko paisaia eta hauxe da baita milaka urtetan bizi izan diren animalia eta landareen bizileku, gotorleku. Fagus-Alkiza zentroak azaltzen du eragileen arteko hartu-emanak sortutako sinergiak osatzen duen aniztasuna eta altxorra.

TESOROS NATURALES DE LAS FALDAS DE HERNIO (FAGUS-ALKIZA)

RTA GUIADA

Debajo de las cimas de Hernio, hay un gran bosque de hayas trasmochas. Los barcos construidos con la madera de estos bosques surcaron mares lejanos y el carbón producido calentó hornos de industrias. El trabajo de épocas pasadas creó el paisaje actual de Alkiza y este mismo es también el hogar de animales y plantas que han vivido durante miles de años. El centro Fagus- Alkiza presenta la diversidad y el tesoro del entorno, fruto de la sinergia de la interacción de los diferentes actores.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 690 235

billbao.tolosaldeagaratzen@gmail.com

📍 Alkizako plaza / Plaza de Alkiza

📅 Urriak 7, 14, 21 eta 28, 9:30-13:30
7, 14, 21 y 28 de octubre, 9:30-13:30

👤 Alkizako Udala / Ayuntamiento de Alkiza

📄 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Oinetako erosoa / Calzado cómodo



ALKIZAKO UDALA
(GIZUZKOA)

ANDOAIN

HIRI GUTUNA LORTZEAK EKARRI ZITUEN HIRIGINTZA ALORREKO ALDAKETEN BARRENA

IBILBIDE GIDATUA


Tolosaren desanexioak aldaketak eragin zituen hirigintzan: baserri-giroa galdu eta eraikuntza berriak eta modernoak izatera pasatu zen Andoain. Jauregi isolatu edo baserri barreiatuen ordez, bidean lerrokatutako hiri-etxeak egin ziren. Horrela taxutu zen Andoaingo hirigintza, bereziki Berrozpe eta Santa Krutz artean. XVI. menderako, Kale Nagusiak egun duen luzera eta itxura zuen. Buruntzako eliza zaharren aztarnategitik Berrozpe eta Leizaur dorretxeen arteko eraikuntzak ezagutuko ditugu.

LOS CAMBIOS URBANÍSTICOS MOTIVADOS POR LA CONCESIÓN DE LA CARTA PUEBLA

RUTA GUIADA

La desanexión de Tolosa dio lugar a cambios urbanísticos importantes: Andoain fue perdiendo su imagen rural, pasando de palacios aislados o dispersos caseríos rurales a casas adosadas y alineadas al camino, sobretudo desde Berrozpe hasta el puente de Santa Cruz. Para el siglo XVI, Kale Nagusia tenía casi la misma longitud y parecido al que tiene hoy en día. Desde el yacimiento de las iglesias de Buruntza, se conocerán edificaciones que van desde Berrozpe hasta Leizaur.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO


 943 303 540
kultura1@andoain.eus



 Buruntzako San Martin elizaren aztarnategia / Yacimiento de la iglesia de San Martin de Buruntza

 Urriak 8, 9:30 / 8 de octubre, 9:30

 Andoaingo Udala eta Manuel Larramendi Bazkuneko bolondresak / Ayuntamiento de Andoain y voluntarios de Manuel Larramendi Bazkuna

 Izen-ematea aurrez (Urriaren 5 arte) / Inscripción previa (Hasta el 5 de octubre)
Autobus zerbitzua Goikoplazatik 9:00etan
Servicio autobús desde Goikoplaza a las 9:00



ANOETA

17

IGA / DOM

BASAGAINGO BURDIN AROKO HERRIXKA

IBILBIDE GIDATUA


Basagaingo Burdin Aroko herrixkan indusketa lanak egiten ditugu urtero irailean, Aranzadi Zientzia Elkarteko Xabier Peñalver gidaritzapean. Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza dela medio, balioan jarri dugu herrixka eta bisitarientzako atondu dugu (harresiaren zati bat berreraiki, harresiaren inguruan bidea egin, mahai interpretatiboak jarri, herrixka seinalizatu etab.)

POBLADO DE LA EDAD DE HIERRO DE BASAGAIN


RUTA GUIADA


Todos los años en septiembre la Sociedad de Ciencias Aranzadi realiza excavaciones arqueológicas en el poblado de Basagain, bajo la supervisión de Xabier Peñalver. Gracias a una subvención del Gobierno Vasco hemos llevado a cabo la puesta en valor de dicho poblado, acondicionándolo para visitantes (reconstrucción de una parte de la muralla, acondicionamiento de camino paralelo a la muralla, colocación de mesas interpretativas, señalización del poblado, etc.).

 GAZTELANIA / CASTELLANO

 943 651 200, 4. luzapena - extensión 4
tsoto@anoeta.eus

 Anoetako plaza / Plaza de Anoeta

 Irailak 17, 9:30
17 de septiembre, 9:30

 Anoetako Udala eta Aranzadi Zientzia Elkarte
/ Ayuntamiento de Anoeta y Sociedad de Ciencias Aranzadi

 Oinetako erosok / Calzado cómodo





ARRASATE

BURDINAREN AZTARNAK

IBILBIDE GIDATUA

Arrasateko ingurune naturaletik ibilbidea; burdinaren ustiatzeak herriaren paisaian izan duen eragina. Ezagutzeko haxe izango da ibilbidea: Arbolapeta-Monterron-San Kristobal-Iturritxipi-Anporreta-Antoña. Ibilaldia Arrasate Zientzia Elkarteak gidatuko du.


LA HUELLA DEL HIERRO


RUTA GUIADA


Itinerario por el medio natural de Arrasate para descubrir y conocer las huellas de la explotación del hierro. Recorrido: Arbolapeta-Parque de Monterron-San Kristobal-Iturritxipi-Anporreta-Antoña. El itinerario lo guiará Arrasate Zientzia Elkarte.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Arbolapeta

 943 252 000
 kultura@arrasate.eus

 Urriak 22, 9:30 - 13:30
 22 de octubre 9:30 - 13:30

 Arrasateko Udala eta Arrasate Zientzia Elkarte / Ayuntamiento de Anoeta y Arrasate Zientzia Elkarte

 Oinetako erosoak / Calzado cómodo

 ARRASATEKO UDALA
 AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN




ASTIGARRAGA

29

IGA / DOM

PETRITEGI ATE IREKIAK

JARDUNALDI GASTROKULTURALA

Sagardotegiek, sagastiek eta sagardogintzak egituratu egin dute gure kultur paisaia. Egituraketa hori nola eman den hobeto ezagutzeko, Petritegiko atek zabalduko ditugu. Besteak beste, XV. mendeko toleara martxan jarriko dugu eta bertan estututako sagarrez eginiko zukua dastatu ahal izango dute bertaratuek. Baita ere, bisita gidatuak, sagar biltze eta dastatzea, haur jolasak, asto gaineko paseoak... guztia bertsolari eta euskal musikaz girotua. Bertan bazkaltzen duten haurrentzat tailerrak eta karaokea eskainiko ditugu.

PETRITEGI PUERTAS ABIERTAS

JORNADA GASTROKULTURAL

Los manzanos, la elaboración de sidra y las sidrerías han estructurado la cultura de nuestro paisaje. En Petritegi celebramos el día de puertas abiertas mediante elaboración de sidra en directo en prensa del siglo XV y degustación del zumo recién prensado, ofrecemos visitas guiadas, juegos infantiles, paseos en burro... todo esto amenizado con bertsolari y música tradicional vasca en un entorno natural rodeado de manzanos para todos los que nos visiten. Por la tarde talleres infantiles y karaoke para los niños que se queden a comer en la sidrería.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 457 188 4. luzapena - extensión 4
reservas@petritegi.com
visitas@petritegi.com

📍 Petritegi Sagardotegia / Sidrería Petritegi

📅 Urriak 29, 11:00 - 13.30
29 de octubre, 11.00 - 13.30

👥 Petritegi Sagardotegia / Sidrería Petritegi

👤 Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as





ASTIGARRAGA

SANTIAGOMENDIKO SAGARDO BIDEA EZAGUTUZ

IBILBIDE GIDATUA

Santiagomendiko Sagardo Bidean zeharko ibilaldi gidatu honetan, sagastiez inguratutako paisaia, bertako baserri eta Astigarragako historia eta Santiago Bidearen Gipuzkoan zeharko punturik adierazgarrienetakoak ezagutuko ditugu. Ibilaldian zehar gidak emango dituen azalpenei esker, sagardoaren kulturak Astigarragako biztanleengan, gizartean eta paisaian izan duen eragina ezagutu eta sagardogintzari lotutako natur paisaiaz gozatuko dugu.

CONOCIENDO EL CAMINO DE LA SIDRA DE SANTIAGOMENDI

ruta guiada

En esta visita guiada a través del camino de la sidra de Santiagomendi, conoceremos el paisaje compuesto por manzanales, la historia de sus caseríos y de Astigarraga y uno de los puntos más emblemáticos del Camino de Santiago a su paso por Gipuzkoa. Gracias a las explicaciones de la guía, durante el recorrido conoceremos la importancia que la cultura de la sidra ha tenido entre los habitantes, la sociedad y el paisaje de Astigarraga y disfrutaremos del paisaje natural vinculado a la sidra.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 550 575
info@sagardoarenlurraldea.com

📍 Sagardoetxea Museoa / Museo Sagardoetxea

📅 Urriak 21, 10:00 - 13:00
21 de octubre, 10:00 - 13:00

👥 Sagardoaren Lurraldea eta Sagardoetxea Museoa / Sagardoaren Lurraldea y Sagardoetxea Museoa

📄 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Oinetako erosak / Calzado cómodo





7

LAR / SAB

ATAUN (Aralar)

ARALARKO PAISAIAREN BILAKAERA HISTORIAURREAN

IBILBIDE GIDATUA

Ondarreko harantxoak Lizarrustiko Parketxetik (Ataundik) oinez joanda ordubetera dago. Gutxi dira Euskal Herrian Historiaurreko hainbeste hondakin aurkitu diren tokiak (zistak, cromlech-ak, bizilekuak...) eta horri esker abeltzaintzarako erabilitako mendiko eremu bateko paisaiaren eta populamentuaren bilakaeraz jarduteko toki ezin hobea da, zer esanik ez Jose Antonio Mujika bezalako aditu baten eskutik.

LA EVOLUCIÓN DEL PAISAJE DE ARALAR EN LA PREHISTORIA

RTA GUIADA


El valle de Ondarre se sitúa a una hora andando del Parketxe de Lizarrusti (Ataun). Son pocos los lugares en Euskal Herria donde han sido tan numerosos los hallazgos realizados (cistas, cromlech, asentamientos...) y por ello es un lugar idóneo para hablar del paisaje y evolución de una zona de montaña utilizada para el pastoreo, y además de la mano de un experto en la materia como es Jose Antonio Mujika.

 EUSKARA / EUSKERA


 943 180 335
barandiaran@gipuzkoamendizmendi.net

 6 €

 Lizarrustiko Parketxea

 Urriak 7, 9:30 - 14:30
7 de octubre, 9:30 - 14:30

 Gipuzkoako Parketxe Sarea Fundazioa /
Fundación Gipuzkoako Parketxe Sarea

 Helduak eta haurrak (14 urtetik gorakoentzat)
Adultos y niños/as (mayores de 14 años)
Oinetako erosok / Calzado cómodo
Zailtasuna: Ertaina / Dificultad: media





21

LAR / SAB

BEASAIN

IGARTZA MONUMENTU MULTZOA ETA BERTAKO PAISAIA BIZIA

BISITA GIDATU ANTZEZTUA


Bisita gidatu antzeztu baten bitartez, Igartzako Monumentu Multzoko gaur egungo paisaia nola garatu den azalduko da. Paisaia honen sorreran partaide izango diren eta bertan lanean jardun duten pertsonai ezberdinek Igartzako eta Beasaingo historia kontatuko digute (errotaria, olagizonak, jauntxoak, etab.).

CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA Y SU PAISAJE VIVO


VISITA GUIADA TEATRALIZADA


Gracias a esta visita guiada teatralizada, se podrá conocer cómo ha evolucionado el paisaje del Conjunto Monumental de Igartza. Unos personajes que han sido participantes en la construcción de este paisaje y que han sido trabajadores del lugar nos contarán la historia de Igartza y de Beasain (molinero, ferrones, jauntxos, etc.).

 EUSKARA / EUSKERA

 943 087 798 / 605 771 881
informazioa@igartza.net

 Igartzako Monumentu Multzoa / Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 21, 17.00
21 de octubre, 17:00

 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa eta Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Conjunto Monumental de Igartza y Aldabe



igartza
monumentu multzoa



29

IGA / DOM

BEASAIN

PAISAIAREN ERAIKUNTZA BEASAINEN – INDUSTRIA BIZIA

IBILBIDE GIDATUA


Herri industrialia dugu Beasain, industriarekin batera eta neurri handi batean hark sustatuta garatutakoa. Oso nabariak dira denboran hainbeste aldaketa izan dituen paisaia industrial honen eraikuntza eta bilakaeraren berri ematen diguten arrastoak: Igartza Monumentu Multzoa, CAF, Manufacturas Olanar, langile-etxeak, ibaiko ur saltoak eta beste hainbat aztarna. Irati Otamendi Irizar arkitekto eta ikertzailea izango dugu bisita gidatu honetan laguntzaile.

CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE EN BEASAIN – INDUSTRIA VIVA

ruta guiada


Beasain es un municipio industrial, desarrollado junto a la industria y, en gran medida, promovido por ella. Son muy visibles los vestigios que atestiguan la construcción y la transformación del paisaje industrial que tantos cambios ha albergado en el tiempo: Conjunto Monumental de Igartza, CAF, Manufacturas Olanar, viviendas obreras, saltos de agua y otras muchas huellas. La arquitecta e investigadora Irati Otamendi Irizar será la encargada de guiar esta visita.

 EUSKARA / EUSKERA

 943 087 798 / 605 771 881
informazioa@igartza.net

 Igartzako Monumentu Multzoa / Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 29, 10.00
29 de octubre, 10.00

 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa eta Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Conjunto Monumental de Igartza y Aldabe



igartza
monumentu multzoa



14

LAR / SAB

BEASAIN

“ON EGIÑAREN OBARIA” DOKUMENTALAREN AURKEZPENA

DOKUMENTALA


Arriarango herri memoria berreskuratzeko ahaleginean eta auzoko nekazal bizitzari eta paisaiaren eraldaketa ezagutzeko helburuarekin burutu den dokumentala. Bertan, nekazal lanak, sendabelarren ezagutza, sukaldeko errezetak, argazki zaharrak etab. agertzen dira auzoko belaunaldi ezberdinetako herritarren testigantzak bilduz.

PRESENTACIÓN DEL DOCUMENTAL “ON EGIÑAREN OBARIA”

DOCUMENTAL

Documental elaborado con el objetivo de recuperar la memoria de Arriaran y conocer la evolución de la vida rural y el paisaje. En él, y a través del testimonio de vecinos de diferentes generaciones, se recogen trabajo rural, el conocimiento de las plantas medicinales, recetas de cocina, fotografías antiguas, etc.

 EUSKARA / EUSKERA

 943 028 065
kultura@beasain.eus

 Intxaurpe Elkarte (Arriaran auzoa) / Intxaurpe Elkarte (Barrio Arriaran)

 Urriak 14, 18.00
14 de octubre, 18.00

 Beasaingo Udala eta Intxaurpe Elkarte / Ayuntamiento de Beasain e Intxaurpe Elkarte

BERGARA**BERGARAKO LORATEGI HISTORIKOAK**

BISITA GIDATUA

Hara hor lorategiak; ez dira gauza berria. Bergaran lorategi historiko asko dauzkagu, gizakiak naturarengan egindako ekintzen testigu zuzenak direnak. Horien artean XVII. mendeko lorategi bat, monumentu izendatua dagoena, eta XIX. mendeko beste bat, handia eta dotorea, bere jatorria Erdi Aroan duena eta dorre bat inguratzen duena. Gizakiak, garai bakoitzaren helburuen arabera, paisaia eta natura nola eraldatzen dituen ikusiko duzu bisita honetan.

JARDINES HISTÓRICOS DE BERGARA

VISITA GUIADA

He ahí los jardines, no son algo nuevo. En Bergara existen varios jardines históricos, testigos directos de la acción del ser humano sobre la naturaleza. Uno de ellos es del siglo XVII y está declarado monumento. Un segundo jardín es de estilo inglés, del siglo XIX y rodea una torre palacio que hunde sus orígenes en la Edad Media. En esta visita veremos cómo el ser humano transforma la naturaleza y el paisaje según los objetivos de cada época.

EUSKARA / EUSKERA

943 769 003

laboratorium@bergara.eus

📍 Udaletxeko arkupetan / En los soportales del ayuntamiento

📅 Irailak 30, 11:30
30 de septiembre, 11:30

👤 Bergarako Udala; Laboratorium Museoa / Ayuntamiento de Bergara; Laboratorium Museoa

LABORATORIUM
BERGARA



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

KUTXA EKOGEUNA PARKERA BISITA

BISITA GIDATUA

Kutxa Ekogunea aisialdi eta ikasketa aktiborako baliabideak eskaintzen dituen parkea da, ingurumen kontzientziatitik ekintzara igarotzeko pausua emanaz. “Paisaia naturala” eta “paisaia kulturala”-ren arteko sintesia eta paisaiak eratzten dituzten elementu guztiak baloratzen ditu. Publiko orori zuzendua dago, familia, ikasle zein profesionalentzat. Baratza Parke Sarea, Baratza Eskola, Basoeskolak, Haur Parkea eta Abeletxea ezagutu ezazu. Animatu!

VISITA AL PARQUE DE KUTXA EKOGEUNA

VISITA GUIADA

Kutxa Ekogunea es un parque para el ocio, la innovación y el aprendizaje que ofrece recursos para pasar de la concienciación ambiental a la acción. Un parque que defiende la síntesis entre el “paisaje natural” y el “paisaje cultural” y apuesta por la valoración de la totalidad de los elementos del paisaje. Nuestro público son familias, estudiantes y profesionales. Conoce nuestra Red de Huertas, el Centro de interpretación de la Huerta, la Bosquescuela, el parque infantil y la granja de animales. ¡Animáte!

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 552 020
erreserbak.ekogunea.eus

📍 Kutxa Ekogunea Parkea / Parque Kutxa Ekogunea

📅 Urriak 14, 11:00
14 de octubre, 11:00

👤 Kutxa Ekogunea Parkea / Parque Kutxa Ekogunea

🗨️ Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as





7 | 8

LAR-IGA / SAB-DOM

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

EKOGUNEKO HERRI-BARATZEA BISITATUZ BARATZE PARKE SAREA EZAGUTU

BISITA GIDATUA

Baratzeak gure kultur paisaiaren zatia ere badira: Euskal Herri osoan daude mosaiko txikiak osatzen dituzten tankera ezberdinetako baratzeak, landa lur, herri eta hiritako paisaietan integratuak. Sareko Baratze Parkeek autokontsumorako baratze ekologiko batez gozatzeko aukera eskaintzen die herritarrei, etxetik gertu, laguntza teknikoa eta baratzeakideen komunitatearen parte ere izatea. Irekia den parkearen kontzeptupean, bertan baratzetxoak, instalazio eta erreminta amankomunak, hondar begetalak konpostatzeko guneak daude, baita aktibitate ugari urte osoan.

EKOGUNEA, SEDE DE LA RED BARATZE PARKEA DE HUERTOS URBANOS

VISITA GUIADA

La huerta forma parte de nuestro paisaje cultural: huertas de todo tipo salpican Euskal Herria, formando pequeños mosaicos integrados tanto en paisajes rurales como urbanos.

Los Baratze Parkea de la Red ofrecen a los/as ciudadanos/as la posibilidad de disfrutar de una huerta ecológica de autoconsumo, cerca de casa, con ayuda técnica, dentro de una comunidad de horticultores urbanos: en estos parques, abiertos a todos/as, se integran pequeñas huertas, instalaciones y herramientas de uso común, compostaje colectivo de restos vegetales, y actividades repartidas a lo largo del año.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 552 020

baratzeparkea@ekogunea.eus

📍 Ekoguneko Baratze Parkea, Baratzenearen aterpean / Ekoguneko Baratze Parkea, en el porche de Baratzenear

📅 Urriak 7 eta 8, 11:00 - 12:00
7 y 8 de octubre, 11:00 - 12:00

👤 Kutxa Ekogunea / Kutxa Ekogunea

🗨️ Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

7

LAR / SAB

DONOSTIAKO PAISAIA GEOLOGIKOAK

IBILBIDE GIDATUA

Haizearen Orrazian hasi eta Sagueseraino egingo den ibilbide geologiko honetan, Donostiako paisaiaren jatorria, Kontxako badiaren sorrera eta Donostiako eraikin ezagunenak altxatzeko erabilitako materialen jatorria ezagutzeko aukera edukiko duzue.

PAISAJES GEOLÓGICOS DE DONOSTIA

RUTA GUIADA

Un recorrido geológico que comenzará en el Peine del Viento y terminará en Sagües, a través del cual conoceremos el origen del paisaje que nos rodea, la formación de la bahía de la Concha así como la procedencia de los materiales utilizados para construir la mayoría de los edificios que componen el área romántica de la ciudad.


 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Haizearen Orrazia / Peine del Viento

 943 260 593

luberrimuseoa@gmail.com

 Urriak 7, 10:00
7 de octubre, 10:00

 Luberri, Oiartzungo ikasgune Geologikoa /
Luberri, Centro de Interpretación Geológica
de Oiartzun

 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

21 | 22

LAR-IGA / SAB-DOM

DONOSTIA, ITSAS HIRIA

IBILBIDE HISTORIKOA


Donostiak eta itsasoak historian zehar lotura oso estua izan dute eta gaur egun ondare hau ikusgai dago. Ibilbide honen hasiera Itsasoko Kontsulatuaren Dorretxea izango da, gaur egungo Untzi Museoko egoitza dena, eta Kaietik eta Parte Zaharretik jarraituko du, Bretxako azoka zaharrean amaitzeko.

SAN SEBASTIÁN, CIUDAD MARÍTIMA


ITINERARIO HISTÓRICO

San Sebastián cuenta con una larga historia ligada al mar y conserva vestigios materiales que se pueden descubrir en este itinerario. El recorrido dará comienzo en la antigua Casa Torre del Consulado del Mar, hoy sede del Untzi Museoa-Museo Naval, y continuará por el Muelle y la Parte Vieja, finalizando en el itinerario en el antiguo mercado de la Brecha.


 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 943 430 051
untzimuseoa@gmail.com

 Untzi Museoa / Museo Naval

 Urriak 21 eta 22, 12:00
21 y 22 de octubre, 12:00

 Untzi Museoa / Museo Naval

 Izen-ematea aurrez (Urriaren 19 arte) /
Inscripción previa (Hasta el 19 de octubre)





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

EZKUTUKO DONOSTIA TOPATU!

IBILBIDE GIDATUA

Ibilbide honen bitartez Donostiako hiriarren eboluzioa eta hiriko paisaia nola aldatzen joan den ezagutuko dugu. Hiria hiribildu izendatu zenetik gaur egun arte izandako eraldaketak aztertuko ditugu. Aldaketa hauen aztarnak hirian zehar topatuko ditugu hiriko ondare historiko-artistikoa eta arkitektonikoa arreta jarri.

Non daude hiriko aztarna zaharrenak? Zergatik deitzen da “Bretxako” merkatua? Udalaren egungo eraikina zer zen udaletxea izan aurretik? Eta Donostia hiria erradiala izan balitz?

¡DESCUBRE LA CIUDAD OCULTA!

RUTA GUIADA

Mediante este recorrido descubriremos la evolución de la ciudad y la transformación de su paisaje. Analizaremos los cambios de la ciudad desde su creación como villa hasta hoy en día. Buscaremos las huellas de estos cambios prestando atención a su patrimonio histórico-artístico y arquitectónico.

¿Dónde se encuentran las huellas más antiguas de la ciudad? ¿Por qué se llama “la Brecha”? ¿Cuál era la función del edificio del ayuntamiento antes? ¿Y si Donostia fuera una ciudad radial?

📞 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 481 561

stm_erreserbak@donostia.eus

📍 Bretxako eraikina / Edificio de la Brecha

🏛️ Urriak 3, 18:30-19:30 (Gaztelaniaz)
Urriak 8, 12:00-13:00 (Euskaraz)
3 de octubre, 18:30 - 19:30 (Castellano)
8 de octubre, 12:00 - 13:00 (Euskera)

👤 San Telmo Museoa

STM
San Telmo Museoa

DC
donostia
kultura

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

7

LAR / SAB

URGULL MENDIAN ZEHAR

IBILBIDE GIDATUA

Donostiako Urgull mendia izan da hiriaren historia eta paisaian eragin duen espazio esanguratsua. Mendian topatutako kultura ondareari erreparatuz, ibilbidea egingo dugu hiriaren paisaiaren eraikuntzan ingurune honetako hainbat elementuk nola eragin duen aztertuz.


PASEO POR EL MONTE URGULL

RUTA GUIADA

El monte Urgull es un entorno natural significativo de la ciudad que ha influido en la historia y en el paisaje de Donostia. Teniendo en cuenta el patrimonio cultural que podemos encontrar en el monte, analizaremos cómo han influido en la construcción del paisaje de la ciudad los diversos elementos que forman parte de este lugar.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 San Telmo Museoa

 943 481 561
stm_erreserbak@donostia.eus

 Urriak 7, 12:00 - 13:00 (Euskaraz) eta 18:30 - 19:30 (Gaztelaniaz)
7 de octubre, 12:00 - 13:00 (Euskera) y 18:30 - 19:30 (Castellano)

 San Telmo Museoa

STM
San Telmo Museoa

 **donostia**
kultura

 **DONOSTIA**
SAN SEBASTIÁN



5 | 10

OST-ASTR / JUE-MAR

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

GURE PAISAIA ARTISTEN BEGIRADAREN IKUSPEGITIK

ERAKUSKETA ETA BISITA GIDATUA

Paisaiaren irudikapena aztertuko dugu San Telmo Museoko Arte Ederretako aretoetan zehar. Mendez-mende pintoreek lurraldeari eta naturari eskainitako begiradan arreta jarriko dugu. Paisaia hauetan artista bakoitzak bere garaia eta nahiaren eraginpean azaldutako irudien sinbolismoan, errealismoan eta bestelako aspektutan murgilduz, paisaiaren aldaketaz jabetuko gara.

NUESTRO PAISAJE A TRAVÉS DE LA MIRADA DEL ARTISTA

EXPOSICIÓN Y VISITA GUIADA

Analizaremos la representación del paisaje en la colección de Bellas Artes del Museo San Telmo. Prestaremos especial atención a la mirada que diversos pintores han ofrecido sobre el territorio y la naturaleza de nuestro entorno. A través de sus creaciones apreciaremos los cambios del paisaje sumergiéndonos en el simbolismo, el realismo y otros aspectos que reflejan las obras, fruto de un contexto histórico y de la voluntad del propio artista.

📞 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 481 561

stm_erreserbak@donostia.eus

📍 San Telmo Museoa



Urriak 5, 18:30 - 19:30 (Euskaraz)

Urriak 10, 18:30 - 19:30 (Gaztelaniaz)

5 de octubre, 18:30 - 19:30 (Euskera)

10 de octubre, 18:30 - 19:30 (Castellano)



San Telmo Museoa

STM
San Telmo Museoa

DC
donostia
kultura

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



28

LAR / SAB

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

AÑORGAKO PAISAIAREN GARAPENA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

Museum Cemento Rezolak badu argazki bilduma garrantzitsu bat. Lantegiko argazki zaharrak, kolonia industrial, Añorgako paisaia, etab. Honetaz gain, oraingo Añorga auzoko paisagintza aldaketak ere ikusi daitezke egungo artxiboan. Erakusketa kolektibo baten bitartez, Añorgako paisaiaren bilakaera erakusteko helburua dugu.

Museoak artxibotik zenbait argazki aukeratuko ditu eta Añorgako bizilagunei etxean dituzten Añorgako paisaia erakusten duten argazkiekin erakusketa osatzeko gonbitea luzatuko zaie.

EVOLUCIÓN DEL PAISAJE DE AÑORGA

EXPOSICIÓN COLECTIVA

Museum Cemento Rezola dispone de un importante archivo fotográfico. Fotografías antiguas de la fábrica, la colonia industrial, paisaje de Añorga... Actualmente el archivo se completa con fotografías actuales de los últimos cambios paisajísticos en el barrio de Añorga. Se propone una exposición colectiva que muestre la evolución del paisaje en Añorga. El museo escogerá las fotografías adecuadas de su archivo, e invitará a los vecinos de Añorga a que completen la exposición con sus fotografías.

EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

Museum Cemento Rezola

943 364 192

info@museumcementorezola.org

Aurkezpena: Urriak 28, 11:30

Erakusketa: Urriaren 26tik abenduaren 21era

Presentación: 28 de octubre, 11:30

Exposición: Del 26 de octubre al 21 de diciembre

Museum Cemento Rezola

Argazkien bilketa eta aukeraketa irailan zehar egingo da /

La recepción de fotografías y la selección se realizará durante el mes de septiembre





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

BOST ELEMENTUAK GIPUZKOAKO PAISAIETAN

ARGAZKI LEHIAKETA

Txinan Antzinatik bost elementuek, fenomeno naturalak zuzentzen dituzte. Metala, zura, ura, sua eta lurra dira. Haien gainean, txinatarrek bere paisaia eta bere bizitza osatzen dituzte. Ezaguna egiten zaizu?

Oso herri zaharrak mendeetan zehar isolatuta egon direnak, txinatarrak eta gurea bezala, naturan oinarritutako jakituria hori partekatzen dute. Bost elementuen berraurkitze bidaia proposatzen dizuegu, gure paisaian eta kulturaren sinbolo diren irudien bitartez.

LOS CINCO ELEMENTOS EN LOS PAISAJES DE GIPUZKOA

CONCURSO FOTOGRÁFICO

En China cinco elementos rigen desde la Antigüedad los fenómenos naturales. Son el metal, la madera, el agua, el fuego y la tierra. Sobre ellos, los chinos conforman su paisaje y su vida. ¿Os suena? Los pueblos muy antiguos y durante siglos aislados, como el chino y el nuestro, comparten esa sabiduría basada en la naturaleza.

Os proponemos un viaje de redescubrimiento de los cinco elementos en nuestros paisajes, en nuestra cultura mediante imágenes que los simbolicen.

📞 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 431 789

info@institutochinogipuzkoa.com

📍 Gipuzkoako Txinatar Institutua / Instituto Chino de Gipuzkoa

📅 Urriak 21, 11:00
21 de octubre, 11:00



👥 Gipuzkoako Txinatar Institutua / Instituto Chino de Gipuzkoa

📄 Helduak eta haurrak. Lehiaketan parte hartzeko: Argazkiak inprimatuta aurkeztu behar dira, bidali edota eraman Gipuzkoako Txinatar Institutura jarduera eguna baino lehen / Adultos y niños/as. Para participar en el concurso: Las fotografías deberán estar impresas y enviarse o entregarse en el Instituto chino de Gipuzkoa antes del día de la actividad.



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

IRA SEP 30 | URR OCT 7
LAR / SAB

ULIAKO AIRE- TRANSBORDADOREA, AHAZTUTAKO PAISAIA KULTURALA

IBILBIDE GIDATUA

Uliatik ibilaldia paisaia kultural baten arrastoak kokatuz eta identifikatuz, hain zuzen, XX. mende hasierako Donostiako atrakzio parkea, zeinak Igeldoren inaugurazioarekin erabilpena galdu zuen. Uliako atrakzioen artean, orain dela 110 urte (1907ko irailaren 30ean) inauguraturiko Leonardo Torres Quevedoren aire-transbordadorea zen deigarriena. Pertsonak garraiatzeko ezagutzen den mota honetako lehen instalazioa da. 9 urte beranduago instalatu zen Niagararen urertz Kanadiarrean Spanish Aerocarra eta gaur egun funtzionamenduan dihardu.

EL TRANSBORDADOR AÉRO DEL ULIA, PAISAJE CULTURAL OLVIDADO

ruta guiada

Un paseo por el Ulia, localizando e identificando los restos de un paisaje cultural, el parque de atracciones de Donostia-San Sebastián a comienzos del siglo XX, que cayó en desuso con la inauguración del Igeldo. Entre las atracciones del Ulia destacaba el transbordador aéreo de Leonardo Torres Quevedo, inaugurado hace 110 años (30 de septiembre de 1907). Se trata de la primera instalación de este tipo para transportar personas que se conoce. En la orilla canadiense del Niágara se instaló nueve años después el Spanish Aerocar, que sigue en funcionamiento.

GAZTELANIA / CASTELLANO

648 198 516
jaramberri@i2basque.eus



Uliako aparkalekua / Aparcamiento de Ulia

Irailak 30 eta Urriak 7, 10:30 - 11:30
30 de septiembre y 7 de octubre, 10:30 - 11:30

i2basque - Sare Akademikoa, Amigos de la Cultura Científica / Red Académica i2basque, Amigos de la Cultura Científica

Oinetako erosoak / Calzado cómodo



7 | 21

LAR / SAB

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

MUSEOA EZAGUTZEN, GIPUZKOA EZAGUTZEN DUGU

BISITA GIDATUA


Donostiako Elizbarrutiko Museora bisita gidatuen bidez, Gipuzkoako ondare erlijiosora hurbilduko gara. Ondare honek, erlijiosoak, Gipuzkoako paisaiaren eboluzioaren gakoak eta bere zergatiak emango dizkigu.

CONOCIENDO EL MUSEO, CONOCEMOS GIPUZKOA

VISITA GUIADA

A través de una visita guiada al Museo Diocesano, nos acercaremos al patrimonio religioso gipuzkoano. Será éste patrimonio, el religioso, el que nos de las claves de la evolución del paisaje gipuzkoano y sus causas.


 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 617 256 284
info@komazk.com

 Santa María Basilika / Basílica de Santa María

 Urriak 7, 12:00 - 13:00 (Gaztelania)
Urriak 21, 12:00 - 13:00 (Euskaraz)
7 de octubre, 12:00 - 13:00 (Castellano)
21 de octubre, 12:00 - 13:00 (Euskera)

 Donostiako Elizbarrutiko Museoa / Museo Diocesano de San Sebastián

 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



Nave Santa Marta Nabea
Donostiako Elizbarrutiko Museoa
Museo Diocesano de San Sebastián

EIBAR

GURE HERRIKO
MUGARRIAK, GURE
HISTORIAREN LEKUKO

JARDUNALDIA

Herri-oroimenaren elementurik esanguratsuenak ditugu herriaren mugarriak. Eibarko Klub Deportiboko kideak izan dira “Eibarko mugarriak: ikerketa-lana eta landa lana” egin dutenak. Sarean (www.egoibarra.eus) jarri da lan hori guztia: mugarri bakoitzaren zenbakia eta izena, koordenadak eta zein alturatan dagoen. Hori da ezagutzera eman nahi dena, herritarrek eta bisitariak elementu interesgarri horiek ezagutu ditzaten.


LOS MOJONES DE NUESTRO
PUEBLO, ESOS TESTIGOS DE
NUESTRA HISTORIA

JORNADA

Uno de los elementos más relevantes de la memoria de todo pueblo son sus mojones. El trabajo de investigación y trabajo de campo fue realizado por miembros del Club Deportivo de Eibar, que analizaron la situación de cada uno de los mojones del término municipal. El trabajo publicado (www.egoibarra.eus) es una compilación de toda esa labor: figuran el número y nombre de cada mojón, sus coordenadas y la altura. En las Jornadas se quiere incidir en el conocimiento general del trabajo y su difusión.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Udal Artxiboa / Archivo Municipal

 943 708 423
egoibarra@eibar.eus
 Azaroak 9, 9:00
 9 de noviembre, 9:00

 Eibarko Klub Deportiboa - Eibarko Udala (Ego Ibarra batzordea) / Club Deportivo de Eibar-Ayuntamiento de Eibar (Ego Ibarra)




21

LAR / SAB

EIBAR

EIBAR TAILER-HIRIA, URBAN SKETCHERS-EN BEGIRADAPEAN

SKETCHCRAWL TAILERRA

Eibarko arkitektura industrialia, lantegiak, tailerrak, etxebizitza-tailerrak eta eraikinen berezitasunak, auzoak eta 50eko eta 60ko hamarkadetako garapen urbanistikoa izango dira abiapuntua Urban sketchers-en geldialdirako. Marrazkiak eginez neurri handi batean bere industria jardueraren ondorioz paisaia nabarmenduko dugu. Jarduera irekia da eta edozeinek har dezake parte.

EIBAR CIUDAD -TALLER BAJO LA MIRADA DE LOS URBAN SKETCHERS

TALLER SKETCHCRAWL

La arquitectura industrial eibarresa, las fábricas, los talleres, las viviendas- taller y las peculiaridades de sus edificaciones, los barrios y el desarrollo urbanístico de los años 50 y 60, serán el punto de partida para la quedada de Urban Sketchers. Dibujando destacaremos el valor del paisaje consecuencia en gran medida de su actividad industrial. Esta actividad está abierta a todo el que lo desee.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

☎ 943 708 446
museoa@eibar.eus

📍 Armagintzaren Museoa / Museo de la Industria Armera

🗓 Urriak 21, 11:00, sketchcrawl, 15:00 bazkaria, 18:00 bisita museora
21 de octubre, 11:00, sketchcrawl, 15:00 comida, 18:00 visita al museo

👥 Armagintzaren Museoa / Museo de la Industria Armera

📄 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





ELGOIBAR

28

LAR / SAB

BERTAKO OGIBIDE TRADIZIONALAK GAUR EGUN

BISITA GIDATUA

Ogibideei buruzko jardunaldiaren bidez omenaldia egingo diogu burniaren industriari, orain arte, eta lehen bezala, Elgoibarko lan jarduera bere baitan hartu baitu, gaur egun nazioartean ezaguna den maila handia lortuz.

LOS OFICIOS LOCALES TRADICIONALES EN LA ACTUALIDAD

VISITA GUIADA

Con una jornada de oficios, rendiremos homenaje a la industria del hierro que, ahora como antes, absorbe la actividad laboral de Elgoibar, habiendo alcanzado en la actualidad las altas cotas conocidas a nivel internacional.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 748 456

museoa@museoa.eus

📍 Elgoibarko Makina Erremintaren Museoa / Museo de Máquina-Herramienta de Elgoibar

📅 Urriak 28, 11:00
28 de octubre, 11:00

👥 Elgoibarko Makina Erremintaren Museoa / Museo de Máquina-Herramienta de Elgoibar



ERRETERIA

NATURA 2000 SAREKO NATUR ONDAREA: AÑARBEKO BASO- ERRESERBAKO PAISAIK

IBILBIDE GIDATUA

Errenteria eta Donostiako baso publiko hauetako harizti eta pagadiak ezagutuko ditugu, bertako basa-fauna aberatsaren habitat naturalak direnak: basakatu, orkatza, okil beltza, izokin atlantiarra, sai arrea edo kukulumera. Aiako Harriko Parke Naturelean aurkitzen gara, Natura 2000 Sarean hain zuzen, Europako bioaniztasuna eta basa bizitza babesteko naturguneen sarean. Donostiako eta Errenteriako Udalek Erreserba-Eremua izendatzeko proposamena luzatu dute.

PATRIMONIO NATURAL Y RED NATURA 2000: PAISAJES DE LA RESERVA FORESTAL DE AÑARBE

RUTA GUIADA

Conoceremos los robledales y hayedos de estos bosques públicos de Errenteria y Donostia. Constituyen los hábitats naturales de una rica fauna salvaje: gato montés, corzo, picamaderos negro, salmón atlántico, buitre leonado o ciervo volador. Nos encontramos en el Parque Natural de Aiako Harria, en plena Red Natura 2000, la red europea de conservación de la biodiversidad y la vida salvaje. Los Ayuntamientos de Errenteria y Donostia han solicitado la creación de la Zona de Reserva de Añarbe.

🗣 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 494 521

turismoa@oarsoaldeadea.eus



Errenteriako Udala



Oarsoaldea
para disfrutar de la naturaleza

📍 Susperregi Jatetxea (Listorretatik aurrera) /
Restaurante Susperregi (pasando Listorretoa)



Urriak 1, 10:00

1 de octubre, 10:00



Errenteriako Udala eta Oarsoaldeako Turismo
Bulegoa / Ayuntamiento de Errenteria y Oficina
de Turismo de Oarsoaldea



Izen-ematea aurrez / Inscripción previa

ERRETERIA

LAU HAIZETA PARKEA ETA TXORITOKIETAKO ESTAZIO MEGALITIKOAREN PAISAIK

BISITA GIDATUA

Lau Haizeta Parkea Donostia, Astigarraga eta Erreterriako udalerriek osatzen dute 600 hektareatako eremu babestu hau, jatorri militarra duten XIX. mendeko bi gotorlekuk Parkearen paisaiari izaera berezia ematen diotelarik: Sanmarko eta Txoritokieta. Era berean, bertako larre eta basoetan trikuharriak eta zistak zabaltzen dira, urrutiko lehenaldi baten aztarnak jasoz.

LOS PAISAJES DEL PARQUE DE LAU HAIZETA Y LA ESTACION MEGALITICA DE TXORITOKIETA

VISITA GUIADA

El Parque de Lau Haizeta, área protegida de 600 hectáreas, lo componen los municipios de Donostia, Astigarraga y Erreterria. Dos fuertes de origen militar del siglo XIX dotan al paisaje del Parque de una especial singularidad: San Marcos y Txoritokieta. Asimismo, en las praderas y bosques del Parque se concentran dólmenes, cistas y otros monumentos prehistóricos representantes de nuestro megalitismo, huellas de un pasado lejano.

EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

San Marko Gotorlekua / Fuerte de San Marcos

943 494 521
turismoa@oarsoalde.aus

Urriak 8, 10:00
8 de octubre, 10:00

Erreterriako Udala eta Oarsoaldeako Turismo Bulegoa / Ayuntamiento de Erreterria y Oficina de Turismo de Oarsoalde

Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



Erreterriako Udala

Oarsoalde
gaita erabian erabiarri kultur



ERRENERIA

AIZPITARTEKO LEIZEAK: ERRENERIAKO PAISAIA PALEOLITIKOAREN AZTARNEN BILA

BISITA GIDATUA

Aizpitarteko muinoko leize karstikoak Erreneriako Udalarenak dira, Natura 2000 Sarean babestuta. Bertako leizezuloetako habitatetan hainbat espezie mehatxatuta bizitzeaz gain (saguzarrak, ornogabeak, etab.), Oarsoaldea eskualdeko lehen biztanleak bizi izan ziren 30.000 urteetan zehar. Goi Paleolitikoaren santutegi hau Europa mailako erreferentea da, eta garai horretako Euskal Herriko lehen aztarnategia, Lascaux edo Isturitz bezalakoekin erlazionatuta.

CUEVAS DE AIZPITARTE: PAISAJE PALEOLITICO DE ERRENERIA

VISITA GUIADA

Las cuevas de Aizpitarte pertenecen al Ayuntamiento de Erreneria, situándose en la Red Natura 2000. En este hábitat cavernícola, además de diversas especies amenazadas (murciélagos, invertebrados, etc.), durante 30.000 años tuvieron su morada los primigenios habitantes de la comarca de Oarsoaldea. Este santuario del Paleolítico Superior constituye un referente a escala europea, siendo el primer yacimiento del Paleolítico descubierto en Euskal Herria, relacionado con otros como Lascaux o Isturitz.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 494 521

turismoa@oarsoaldea.eus

📍 Listorreta-Barrengoloia, Aiako Harriko Parke Naturaleko Informazio-Bulegoa / Listorreta-Barrengoloia, Oficina de Información del PN de Aiako Harria

📅 Urriak 15, 10:00
15 de octubre, 10:00

👤 Erreneriako Udala eta Felix Ugarte Espeleologia Elkarte / Ayuntamiento de Erreneria y Asociación de Espeleología Felix Ugarte Elkarte

📄 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



Erreneriako Udala



Felix Ugarte Elkarte
Asociación de Espeleología Felix Ugarte



ERRETERIA

7 | 8

LAR-IGA / SAB-DOM

SIRENA HOTSEN ATZETIK

PISTA-JOKOA

5-12 urteko umeak dituzten familiei zuzendutako hiribilduko iragan industrial eta industrializazioak XIX eta XX. mendeetan herriari eragindako transformazioa era entretenigarrian ezagutzeko pista-jokoa.

TRAS EL SONIDO DE LAS SIRENAS

JUEGO DE PISTAS

Juego de pistas dirigido a familias con niños/as de 5-12 años para conocer de un modo ameno el pasado industrial de la villa y la transformación que supuso la industrialización para la localidad en los siglos XIX y XX.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Zumardiko kioskoa / Kiosco de la Alameda

📞 943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus

📅 Urriak 7, 10:30 - 11:30 (Euskaraz)
Urriak 8, 10:30-11:30 (Gaztelaniaz)
7 de octubre, 10:30 - 11:30 (Euskera)
8 de octubre, 10:30 - 11:30 (Castellano)

👤 Erreteriariko Udala eta Oarsoaldeko Turismo Bulegoa/ Ayuntamiento de Erretereria y Oficina de Turismo de Oarsoaldea

📌 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as



Erreteriariko Udala

Oarsoaldea
getxa erretzen duen herria



ERRETERIA

MANCHESTER TXIKIRA BIDAIA: ERRETERIA INDUSTRIALAREN HISTORIA

BISITA GIDATUA

Bisita honetan herriarentzat industrializazioak suposatu zuen aldaketa ezagutzera emango da, XIX eta XX. mendeetan jasandako eraldaketaz jabetuz. Halaber, planoan kokatu eta industrietan hartzen zuten lekuetara hurbilduz, Erreterian izan ziren industria nagusiak, garaiko lan baldintzak, industrializazioan emakumeek izan zuten rola eta guzti horrek bertako hirigintzan sortutako aldaketak erakutsi eta ezagutuko dira.

VIAJE A LA PEQUEÑA MANCHESTER: HISTORIA DE LA ERRETERIA INDUSTRIAL

VISITA GUIADA

En esta visita se dará a conocer la transformación que supuso la industrialización para la localidad en los siglos XIX y XX. Durante el recorrido se conocerán las principales industrias que hubo en Erretería (ubicándolas en el plano y aproximándose al lugar que ocupaban), las condiciones de trabajo de la época, el rol de las mujeres en la industrialización y los cambios urbanísticos que todo ello produjo.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Zumardiko kioskoa / Kiosko de la Alameda

📞 943 494 521

turismoa@oarsoaldea.eus

📅 Urriak 7, 12:00 - 14:00 (Euskaraz)
Urriak 8, 12:00 - 14:00 (Gaztelaniaz)
7 de octubre, 12:00-14:00 (Euskera)
8 de octubre, 12:00-14:00 (Castellano)

👤 Erreteriariko Udala eta Oarsoaldeko Turismo Bulegoa/ Ayuntamiento de Erretería y Oficina de Turismo de Oarsoaldea

📄 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



Erreteriariko Udala



Oarsoaldea
gaita erretzeren turismoa



21 | 22

LAR-IGA / SAB-DOM

ERRETERIA**ERRETERIAKO ALTXORRAK
AZALERATZEN**

PISTA-JOKOA

5-12 urteko umeak dituzten familiei zuzendutako arkeologia eta azken urteotan Erretereriako kasko historikoan egin diren lanen ondorioz agertutako ondare ale ezberdinak era entretenigarrian ezagutzeko pista-jokoa.


**SACANDO A LA LUZ LOS
TESOROS DE ERRETERIA**


JUEGO DE PISTAS


Juego de pistas dirigido a familias con niños/as de 5-12 años para acercarse a la arqueología y conocer de un modo ameno diversos elementos patrimoniales que han aparecido en el casco histórico de Erretereria los últimos años.


 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Kapitain Etxea

 943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus

 Urriak 21, 10:30 - 11:30 (Gaztelaniaz)
Urriak 22, 10:30-11:30 (Euskaraz)
21 de octubre, 10:30-11:30 (Castellano)
22 de octubre, 10:30-11:30 (Euskera)

 Erretereriako Udala eta Oarsoaldeko Turismo Bulegoa/ Ayuntamiento de Erretereria y Oficina de Turismo de Oarsoaldea

 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as



Erretereriako Udala

Oarsoaldea
getia ezarri eta kultura sortu



21 | 22

LAR-IGA / SAB-DOM

ERRETERIA

KASKO HISTORIKOAN
EZKUTATUTA

BISITA GIDATUA

Azken urteotan Erreterriako kasko historikoan egin diren lanen ondorioz hainbat ondare ale agertu dira. Ale hauek dokumentatu eta, kasu batzuetan, industu egin dira. Ikerketa hauek abiapuntu, kasko historikoan barrena bisita bat proposatzen dugu, egunero ikusten diren eraikin eta guneri buruzko bestelako ikuspuntua zabaltzeko.

OCULTO EN EL CASCO
HISTÓRICO

VISITA GUIADA

Gracias a los trabajos realizados los últimos años, diversos elementos patrimoniales han aparecido en el casco histórico de Erreterria. Estos ejemplares se han documentado y, en algunos casos, excavado. Con estas investigaciones como punto de partida, proponemos una visita a través del casco histórico, dando una nueva perspectiva a los edificios por los que pasamos día a día.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Kapitain Etxea

 943 494 521

turismoa@oarsoaldea.eus



Urriak 21, 12:00 - 13:30 (Gaztelaniaz)

Urriak 22, 12:00 - 13:30 (Euskaraz)

21 de octubre, 12:00-13:30 (Castellano)

22 de octubre, 12:00-13:30 (Euskera)



Erreterriako Udala eta Oarsoaldeko Turismo Bulegoa/ Ayuntamiento de Erreterria y Oficina de Turismo de Oarsoaldea



Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



Erreterriako Udala

Oarsoaldea
gure etxeko turismoa



28

LAR / SAB

ERRETERIA

GITARRAREN PAISAIA
EUSKAL HERRIAN

AURKEZPENA ETA MUSIKA EMANALDIA

Gitarra Euskal Herriko musika paisaiarekin gutxi lotzen den musika tresna da. Eresbilek Ricardo Isasiren gitarrarako obrak aurkeztuko ditu, bai eta gitarrarekin erlazioatutako bi funts: Oñatiko Cortabarría funtsa eta Ángel Segura funtsa, azken hau ERESBILek dohaintza moduan jaso zuena. Jarduera osatzeko, José Azpiazuren gitarra eta pulsatutako harizko musika tresnen bilduma ikusi eta entzuteko aukera izango dugu.

EL PAISAJE DE LA GUITARRA
EN EUSKAL HERRIA


PRESENTACIÓN E INTERPRETACIÓN MUSICAL

La guitarra es un instrumento que se relaciona poco con el paisaje simbólico musical del País Vasco. Eresbil presenta la obra para guitarra de Ricardo Isasi, así como dos fondos vascos relacionados con la guitarra: el fondo Cortabarría de Oñati y el fondo Ángel Segura, recibido en donación en ERESBIL. Se completará la actividad con la muestra sonora de una colección de instrumentos, de guitarras y otros instrumentos de cuerda pulsada, pertenecientes a José Azpiaz.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Eresbil

 943 000 868
bulegoa@eresbil.com

 Urtarrak 28, 11:00
28 de octubre, 11:00

 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa / ERESBIL-
Archivo Vasco de la Música

 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas




ESKORIATZA

1
IGA / DOM

ATXORROTXEKO GAZTELUA ETA ENEKOREN IBILBIDEA

IBILBIDE GIDATUA

Nafarroako erresumako Atxorrotzeko gaztelua, eta bertako tenentea, Enecone de Oriz, lehen aldiz, 1184. urteko dokumentu batean aipatzen dira. Gazteluak lurralde zabala kontrolatzen zuen, batez ere, merkataritzarako biderik garrantzitsuenak. Eskoriatzako paisaia kulturalaren zati garrantzitsua eta gure herriaren sinboloa da. Natur aberastasun izugarriaz gain, nabarmentzekoak dira Atxorrotzeko Gazteluaren Gune Arkeologikoa eta horren inguruan egin den ibilbidea.


EL CASTILLO DE ATXORROTX Y LA RUTA DE ENEKO

RUTA GUIADA

Las primeras referencias de Atxorrotx como castillo del reino de Navarra y de su tenente, Enecone de Oriz, aparecen en un documento de 1184. El castillo controlaba un amplio espacio territorial, sobre todo las rutas comerciales más importantes. Atxorrotx es una parte importante del paisaje cultural de nuestra localidad y un símbolo de Eskoriatza. Además de la riqueza natural de la zona, es destacable la zona de intervención arqueológica y la ruta que se ha hecho en torno al castillo.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Ibarraundi Museoa / Museo Ibarraundi

 943 715 453
ibarraundi@eskoriatza.eus

 Urriak 1, 10:00
1 de octubre, 10:00

 Eskoriatzako Udala / Ayuntamiento de Eskoriatza





EZKIO

22

IGA / DOM

“5 ZENTZUEKIN” PAISAIATIK MAHAIRA

BISITA GIDATUA ETA SUKALDARITZA TAILERRA

“Paisaiatik mahaira” esperientzia sensoriala. Baratzeko ekologikora eta usain lorategira bisita komentatua, bertan landare ezberdinak, beraien propietateak eta erabilera gastronomikoak deskubrituko ditugu. Ondoren, sukaldaritza tailerra! Gipuzkoako landare basati ezberdinen bitartez gure errezetak egin eta dastatuko ditugu.

“CON LOS 5 SENTIDOS” DEL PAISAJE A LA MESA

VISITA GUIADA Y TALLER CULINARIO

Experiencia sensorial “Del paisaje a la mesa”. Visita comentada al huerto ecológico y al jardín de aromáticas, donde descubriremos diversas plantas, sus propiedades y aplicaciones gastronómicas. A continuación: ¡Taller culinario! A través de un recorrido por diferentes plantas silvestres de Gipuzkoa elaboraremos y degustaremos nuestras propias recetas. ¡Animate!

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 722 978

igartubeiti@gipuzkoa.eus

💰 5 €

📍 Igartubeiti Baserri Museoko aparkalekua / Parking del Caserio Museo Igartubeiti

📅 Urriak 22, 12:00 - 14:00
22 de octubre, 12:00 - 14:00

👤 Igartubeiti Baserri Museoa / Caserio Museo Igartubeiti

📄 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





EZKIO

“5 ZENTZUEKIN” ARGIAREKIN JOLASTEN

FAMILIAN EGITEKO TAILERRA

Igartubeitiko paisaiara zentzu eta sormen hurbilketa baten bitartez, natur eta kultur ondarearen inguruko esanahi eta interpretazio berriak sortuko ditugu. “Light painting. Argiarekin jolasten” familientzako tailerra

Light painting argazki teknikak nola funtzionatzen duen ezagutu ezazu, Igartubeiti baserriarekin elkarreraginez, diseinatu eta argi sorkuntzak marraztu. Anima zaitez!

“CON LOS 5 SENTIDOS”. DIBUJANDO CON LUZ

TALLER FAMILIAR

A través de una aproximación sensorial y creativa al paisaje de Igartubeiti crearemos nuevos significados e interpretaciones en torno al patrimonio natural y cultural. Taller familiar “Light painting. Jugando con luz”.

Aprende cómo funciona la técnica fotográfica del Light painting, diseña y dibuja tu creaciones de luz interactuando con el caserío Igartubeiti. ¡Os esperamos!

📍 EUSKARA / EUSKERA

📞 943 722 978

igartubeiti@gipuzkoa.eus

💰 3 €

📍 Igartubeitiko Interpretazio Zentroa / Centro de Interpretación de Igartubeiti

📅 Urriak 21, 16:30 - 18:30
21 de octubre, 16:30 - 18:30

👤 Igartubeiti Baserri Museoa / Caserío Museo Igartubeiti

📌 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as



Gipuzkoako
Foru Alderdiak
Departamentu Turistikoa
de Gipuzkoa



HERNANI (Arditurri)**SAROIAK ETA PAISAIAREN
BILAKAERA URUMEAKO
ZILEGIMENDIETAN**

IBILBIDE GIDATUA

Saroiak aziendak gaua igarotzeko babesleku irekiak dira, baldintza egokiengatik aukeraturiko guneeetan daudenak. Haien jatorria behin betiko argitzeko dagoen arren, pentsa daiteke bat baino gehiago gizakiak antzinatek baliaturiko eremuetan daudela, jarraikortasuna egon dela eremu horien ustiapenean aspaldidanik. Gutxi dira Euskal Herrian, Akola inguruan adina saroi hain ongi gorde dituzten alderdiak.

**SELES Y LA EVOLUCIÓN DEL
PAISAJE DE LOS MONTES
FRANCOS DEL URUMEA**

RUTA GUIADA

Los seles son unos refugios abiertos para que el ganado pernocte, los cuales suelen estar ubicados en lugares elegidos por sus inmejorables condiciones. Aunque su origen está aun por esclarecer, se cree que más de uno está situado en zonas aprovechadas por el ser humano desde la antigüedad, es decir, que ha habido continuidad en la explotación de esas zonas desde hace tiempo. Son pocas las zonas en Euskal Herria en las que los seles se hayan mantenido tan bien como en los alrededores de Akola.

EUSKARA / EUSKERA

943 495 069
arditurri@gipuzkoamendizmendi.net

5 €



Larregain sagardotegiko aparkalekua /
Aparcamiento de la sidrería Larregain

Urriak 28, 10:00 - 14:00
28 de octubre, 10:00 - 14:00

Gipuzkoako Parketxe Sarea Fundazioa /
Fundación Gipuzkoako Parketxe Sarea

Helduak eta haurrak (12 urtetik gorakoentzat) /
Adultos y niños/as (mayores de 12 años)
Oinetako erosoak / Calzado cómodo
Zailtasuna: baxua / Dificultad: baja



15

IGA / DOM

HERNANI

SAGASTITIK KUPELERA

JARDUNALDI GASTROKULTURALA

Sagardoaren Ibilbideak sagardo botila eta sagardotegi baten atzetik dagoen lana ezagutzera eman nahi du: baserria, familia, historia eta kultura oso bat. Hori dela eta, “Sagastitik kupelera” ekimenaren baitan, gipuzkoako zenbait sagardotegietan jarduera desberdinak eskeintzen dira: Irungo Olan, Aiako Satxotan eta Hernaniko Iparragirren. Sagardotegien helburua euskal sagardoaren kulturari lotutako lurraldea, ohiturak eta paisaiak goraitatzea da.

DEL MANZANO AL BARRIL

JORNADA GASTROKULTURAL

La Ruta de la Sidra Vasca quiere dar a conocer el trabajo que hay detrás de una botella de sidra y una sidrería: el caserío, la familia, su historia y toda una cultura. Por ello, dentro de la iniciativa “Del manzano al barril”, se ofrecen varias actividades en diferentes sidrerías de Gipuzkoa: Ola de Irún, Satxota de Aia e Iparragirre de Hernani. El objetivo de las sidrerías es impulsar la cultura de la sidra vasca ligada al territorio, sus costumbres y paisajes.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Iparragirre Sagardotegia / Sidrería Iparragirre

📞 943 336 811
turismoa@sagardotegiak.com

📅 Urriak 15, 11:00
 15 de octubre, 11:00

👥 Gipuzkoako Sagardogileen Elkarte eta Iparragirre Sagardotegia / Asociación de Sidrerías de Gipuzkoa y la Sidrería Iparragirre





HONDARRIBIA

30
LAR / SAB

JAIZKIBEL MENDIKO GOTORLEKUETAN ZEHAR

IBILBIDE GIDATUA

Jaizkibel mendian aurki ditzazkegun gotorlekuetatik bisita gidatua. Naturaren bihotzean barrena egingo dugun ibilbide honetan, gotortutako elementuak, bere kokaleku estrategikoak, ezaugarriak eta paisaiaren edertasunak liluratuko zaitu.

LAS FORTIFICACIONES DEL MONTE JAIZKIBEL

ruta guiada

Visita guiada por las fortificaciones localizadas en el monte Jaizkibel. Un paseo en plena naturaleza donde se podrá disfrutar de los elementos fortificados, sus enclaves estratégicos, sus características y la belleza de un paisaje que no deja indiferente a nadie.

GAZTELANIA / CASTELLANO

943 644 623
armaplaza@armaplaza.eus

Jaizkibeleko Paradorea (begiratokia) / El Parador (Mirador) de Jaizkibel

Irailak 30, 11:00
30 de septiembre, 11:00

ARMA PLAZA Fundazioa / Fundación ARMA PLAZA

Oinetako erosoak / Calzado cómodo



ARMA PLAZA
FUNDAZIOA



IDIAZABAL

N-1 ERREPIDEAK IDIAZABALEN IZANDAKO ERAGINA

MAHAI INGURUA


N-1 errepideak Idiazabalgo herria Iparretik hegoaldera osorik zeharkatzen du. Horrek bere eragina du eta izan du hainbat alorretan, batzuetan onerako, eta beste batzuetan txarrerako. Horren inguruan, herritar ezberdinek euren bizipenak, bitxikeriak eta istorioak azalduko dituzte. Baita ere, herriaren hirigintza antolamenduan eta ekonomian izan dituen eraginak ezagutuko ditugu ikuspuntu tekniko batetik.

INFLUENCIA DE LA CARRETERA N-1 EN IDIAZABAL


MESA REDONDA

La carretera N-1 atraviesa el municipio de Idiazabal de norte a sur. Este hecho afecta y ha afectado a lo largo de su historia en muchos aspectos, algunas veces para bien, y otras para mal. Se reunirá un grupo de personas de Idiazabal para contar sus experiencias, curiosidades e historias. Igualmente, conoceremos la influencia que ha tenido en el ámbito urbanístico y en la economía del municipio desde un punto de vista más técnico.

 EUSKARA / EUSKERA

 943 187 099
kultura@idiazabal.eus

 Pilarrenea

 Urriak 21, 11:00 - 13:00
21 de octubre, 11:00 - 13:00

 Idiazabalgo Udala / Ayuntamiento de Idiazabal

 Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as



IDIAZABAL**IDIAZABALGO MENDI
LARREAK**

IBILBIDE GIDATUA


Ibilaldi honen bidez abeltzantza jarduerak paisaian duen eragina azaldu nahi da. Atxurbide mendiko larreen jabetza Idiazabalgo Udalarena da. 200 bat hektareako lur eremuak osatzen ditu larre hauek. Idiazabalgo Abeltzain Elkarte, Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren elkarlanari esker, larreen hobekuntza etengabea egiten da urtero urtero: auzolana, inbertsioak eta ganaduaren bitartez partzelaka kudeatzen da larre eremua, erreferentziatzko kudeaketa izanik gaur egun.

**LOS PASTOS DE MONTE DE
IDIAZABAL**

RUTA GUIADA


Mediante esta excursión se pretende mostrar la influencia de la actividad ganadera en el paisaje. El Ayuntamiento de Idiazabal es propietario de los pastos de monte de Atxurbide. Estos pastos consisten en unas 200 hectáreas. Gracias al trabajo conjunto entre la Asociación de Ganaderos, el Ayuntamiento y de la Diputación Foral de Gipuzkoa, se va mejorando y trabajando en el paisaje continuamente cada año: los pastos se gestionan por un sistema único y ejemplar que podremos conocer en esta visita.

 EUSKARA / EUSKERA

 943 187 099
kultura@idiazabal.eus



 Plaza Nagusia

 Urriak 8, 10:00 - 13:30
8 de octubre, 10:00 - 13:30

 Idiazabalgo Udala eta Abeltzain Elkarte /
Ayuntamiento de Idiazabal y Abeltzain Elkarte

 Oinetako erosoak / Calzado cómodo

IRUN

SAGASTITIK KUPELERA

JARDUNALDI GASTROKULTURALA

Sagardoaren Ibilbidea sagardo botila eta sagardotegi baten atzetik dagoen lana ezagutzera eman nahi du: baserria, familia, historia eta kultura oso bat. Hori dela eta, "Sagastitik kupelera" ekimenaren baitan, gipuzkoako zenbait sagardotegietan jarduera desberdinak eskeintzen dira: Irungo Olan, Aiako Satxotan eta Hernaniko Iparragirren. Sagardotegien helburua euskal sagardoaren kulturari lotutako lurraldea, ohiturak eta paisaiak goraiatzeko da.

DEL MANZANO AL BARRIL

JORNADA GASTROKULTURAL

La Ruta de la Sidra Vasca quiere dar a conocer el trabajo que hay detrás de una botella de sidra y una sidrería: el caserío, la familia, su historia y toda una cultura. Por ello, dentro de la iniciativa "Del manzano al barril", se ofrecen varias actividades en diferentes sidrerías de Gipuzkoa: Ola de Irún, Satxota de Aia e Iparragirre de Hernani. El objetivo de las sidrerías es impulsar la cultura de la sidra vasca ligada al territorio, sus costumbres y paisajes.

EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

Ola Sagardotegia / Sidrería Ola

943 336 811

turismoa@sagardotegiak.com

Irailak 24, 17:00
24 de septiembre, 17:00

Gipuzkoako Sagardogileen Elkarte eta Ola Sagardotegia / Asociación de Sidrerías de Gipuzkoa y la Sidrería Ola





IRUN-HENDAIA

14

LAR / SAB

MUGAREN PAISIAK

IBILBIDE GIDATUA

Oso aberatsa den ondare gune bat ezagutzeko paseoa. Kultur ekosistema konplexua eta edertasun paregabekoa. CPIE Littoral Basque-ko Aintzane Lasarteren eta Irungo Oiasso Museoko Pia Alkainen eskutik, Hendaiaiko Kanetako kai txikian hasiko dugu paseoa, eta badiako bidetik Santiagoko zubira iritsiko gara. Han, Hiru Kanale eta Galera irlen arteko erromatar zubiaz hitz egingo dugu, Junkaleko eliza ezagutuko dugu eta, azkenik, Oiasso Museoa bisitatuko dugu.

PAISAJES DE FRONTERA

RUTA GUIADA

Paseo para descubrir un espacio patrimonial significativamente rico. Un ecosistema cultural complejo y de una belleza extraordinaria. De la mano de Aintzane Lasarte del CPIE Littoral Basque y Pía Alkain del Museo Oiasso de Irun, iniciaremos el paseo en el pequeño puerto de Kaneta en Hendaia para alcanzar por el camino de la bahía el puente de Santiago, donde hablaremos del puente romano entre las islas de Hiru Kanale y Galera, conocer la iglesia del Junkal y finalmente visitar el Museo Oiasso.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA + FRANTSESA
EUSKERA + CASTELLANO + FRANCÉS

📞 943 639 353
actividades.oiasso@irun.org

📍 Kaneta (Hendaia)

📅 Urriak 14, 10:00 - 13:00
14 de octubre, 10:00 - 13:00

👥 Oiasso Museoa - Cpie Littoral-Basque /
Museo Oiasso - Cpie Littoral-Basque

👣 Oinetako erosok / Calzado cómodo





Argazkia/foto: Josu Altzelai

LEGAZPI

22

IGA / DOM

MIRANDAOLAKO BURDINOLA MARTXAN

BISITA GIDATU TEMATIKOA

Aizkorri-Aratz Parke Naturalaren magalean Burdin Harana-Legazpi ezagutuko dugu, gizakiak eraldatutako paisaia, non Urola ibaia ardatz nagusia da. Mirandaolako Burdinola martxan ikusteko aukera izango dugu, eta olagizonak XVI. mendean bezela jantzita ikuskizuna egingo digute. Zatoz LENBUR proiektua ezagutzera.

FERRERÍA DE MIRANDAOLA EN FUNCIONAMIENTO

VISITA GUIADA TEMÁTICA

Conoce el Valle del Hierro en las faldas del Parque Natural de Aizkorri Aratz, un paisaje humanizado, donde el río Urola (en euskara río o agua de ferrerías) es el eje principal. Tendremos la posibilidad de ver la Ferrería de Mirandaola en Funcionamiento, de la mano de los ferrones, quienes vestidos como en el siglo XVI nos harán una demostración. Ven y conoce el proyecto LENBUR.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 730 428
mirandaola@lenbur.com

📍 Mirandaolako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Mirandaola

📅 Urriak 22, 13:00
22 de Octubre, 13:00

👥 Lenbur fundazioa / Fundación Lenbur

📍 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



LENBUR
Fundazioa



28 | 29

LAR-IGA / SAB-DOM

LEINTZ-GATZAGA

GATZAREN PAISAIA
KULTURALA

BISITA GIDATUA

Herri gutxik dute, Leintz Gatzagak jarduera ekonomiko zehatz baten inguruan duen identifikazioa. Kasu honetan gatzaren industria izan da, eta jarduera horrek hiribilduaren sorrera bultzatu zuen. Gatz ekoizpenak eman dio izena herriari eta Gatzagako armarrian hori adierazten da, bertan dorre bat eta bi dorla (gatza lortzeko galdarak) agertzen dira.

Gaur egun gatz gunea edo gatzaga birgaitu egin da eta bisitan joaten direnek, zurez egindako putzupada-gurpilaren erreprodukzioa ikus dezakete.


EL PAISAJE CULTURAL DE LA
SAL


VISITA GUIADA

La industria salinera ha estado estrechamente ligada tanto a la fundación de Leintz Gatzaga como a su desarrollo económico a través de la historia. El museo de la sal se sitúa en las instalaciones utilizadas durante siglos para la producción de la sal. Hoy es posible conocer la historia de los productores de sal en el mismo lugar donde se obtenía, gracias a las labores para su conservación y reconstrucción de algunos de sus elementos más significativos en el Museo de la Sal.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 Gatz Museoa / Museo de la Sal

 943 714 746
reservas@gatzmuseoa.com
www.gatzmuseoa.com

 Urriak 28 eta 29, 12:00 (Euskaraz) eta 13:00 (Gaztelaniaz)
28 y 29 de octubre, a las 12.00 (Euskera) y a la 13:00 (Castellano)



LEINTZ
GATZAGAKO
GATZ MUSEOA
MUSEO SALINO
DE LENIZ

 Gatz Museoa (Leintz Gatzagako Udala) /
Museo de la Sal (Ayto de Leintz Gatzaga)

MUTILOA

MUTILOAKO MEATZARITZA PAISAIA: KULTURA, ONDAREA ETA BIODIBERTSITATEA

IBILBIDE GIDATUA


Mutiloako meatzaritza ingurua ezagutzera emateko ibilaldia, bertako ondarea eta biodibertsitate anitza ezagutzera emateko. Mutiloako plazatik abiatuta, meatzaritza guneraino iritsiko gara eta meatzaritza gunea berreskuratzeko burutu diren jarduerak ezagutzera emango ditugu.

EL PAISAJE MINERO EN MUTILOA: CULTURA, PATRIMONIO Y BIODIVERSIDAD


RUTA GUIADA


Paseo por la zona minera de Mutiloa para conocer la cultura, patrimonio u diversidad de la zona. Partiendo de la plaza de Mutiloa llegaremos a la zona minera y daremos a conocer las actividades realizadas para la recuperar la zona minera.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 943 800 450
udala@mutiloa.eus

 Mutiloako plaza / Plaza de Mutiloa

 Urriak 8, 10:00 - 13:00
8 de octubre, 10:00 - 13:00

 Mutiloako Udala, Ondartez eta Ecoingenia
/ Ayuntamiento de Mutiloa, Ondartez y Ecoingenia

 Oinetako erosoak / Calzado cómodo



7 | 14 | 21 | 28

LAR / SAB

MUTRIKU**MUTRIKU, MARINEL ETA ITSAS-GIZONEN PAISAIA**

IBILBIDE GIDATUA

Mutrikuko pertsonaia historiko ezagunenen inguruan hitz egingo da: Cosme Damian Churruca eta Antonio de Gaztañeta, zeinak berebiziko garrantzia izan zuten egungo hirigunearen osakeran. Txurruka plaza eta Jasokundeko Amaren elizan, pentsamolde ilustratuek herrira ekarri zituzten kontzeptu urbanistikoez hitz egingo da.

Kaletarteetan sartuta XVII eta XVIII mendeetako jauregiei begira, garaiko itsas gizonen inguruko pasarteak ezagutuko ditugu.

MUTRIKU, PAISAJE DE MARINOS Y NAVEGANTES

RUTA GUIADA


Conoceremos a los personajes históricos más importantes de Mutriku, que tuvieron gran influencia en la actual composición del núcleo urbano.

En la Plaza Txurruka y la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, nombrada Monumento Nacional, entenderemos como las corrientes ilustradas trajeron un nuevo concepto de urbanismo. Adentrándonos en el corazón del casco viejo, contemplando los palacios de los siglos XVII y XVIII conoceremos las aventuras de los marinos de la época.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 943 603 378
turismo@mutriku.net

 Mutrikuko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Mutriku

 Urriak 7 eta 21, 12:00 (Euskaraz)
Urriak 14 eta 28, 12:00 (Gaztelaniaz)
7 y 21 de octubre, 12:00 (Euskera)
14 y 28 de octubre, 12:00 (Castellano)

 Mutrikuko Udala / Ayuntamiento de Mutriku
**Mutrikuko Udala**

15 | 29
IGA / DOM

MUTRIKU

MUTRIKU MARIÑELA

IBILBIDE GIDATUA


Mutrikuko hirigune historikoa gure kostaldean ondoen mantentzen denetako bat da. Monumentu Murtzo izendatu da, interes historiko-artistiko nabarmeneko etxe eta jauregiak gorde baitira. Familia garrantzitsuen eta itsasgizon trebeen ekintza gogoangarrien istorioak ezagutuko ditugu, baina baita portuaren inguruan bizi izan ziren arrantzale anonimoenak eta emakume kementsuenak ere. Herriko kaleetan barrena, euskal kostaldeko herri arrantzaleen historiaren zati bat deskubrituko dugu.

MUTRIKU MARINERA

RUTA GUIADA

Mutriku esconde uno de los cascos históricos mejor conservados de nuestra costa. Declarado Conjunto Monumental, conserva casas y palacios de notable interés histórico-artístico, que rememoran historias de importantes familias y hazañas de grandes marinos vascos, pero también aquellas de anónimos pescadores y enérgicas mujeres que vivieron en torno a su puerto. Recorriendo sus calles, descubriremos parte de la historia de los pueblos marineros de la Costa Vasca.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 943 603 378
turismo@geoparkea.com

 Mutrikuko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Mutriku

 Urriak 15, 12:00 (Gaztelaniaz)
Urriak 29, 12:00 (Euskaraz)
15 de octubre, 12:00 (Castellano)
29 de octubre, 12:00 (Euskera)

 Euskal Kostaldeko Geoparkea / Geoparque de la Costa Vasca



IRA 29 | 30 | URR 1
SEP OCT

OST-LAR-IGA / VIE-SAB-DOM

OIARTZUN

OIARTZUN, PILOTA JOKO ZUZENEN TESTIGU

JOKO TRADIZIONALAK

Euskal Pilota jokoaren oinarri diren “joko zuzenen” jokaleku-testigantza oparao dago Oñatzungo herri eta mendietan: Plaza, Beheko Plaza eta Pilotasoroak, luzezkontzako (Bote Luzea, Laxoa, Errebotea) eta Kontzejupea estalpekoetarako (Pasaka eskuz eta laxoaz). Irailaren 29an hitzaldia izango da, eta 30ean eta urriaren 1an, Plazan, Beheko Plazan eta Kontzejupean, modalitate hauetako partidak antolatuko dira. Urriaren 8an, Zaldineko Pilotasoroan, Bote Luzeako erakustaldia ere.


OIARTZUN, TESTIGO DE LOS JUEGOS DIRECTOS DE PELOTA


JUEGOS TRADICIONALES

Oñatzun posee varios campos de juego en los que se practican las diferentes modalidades de “juegos directos” de pelota vasca. Plaza, Beheko Plaza y Kontzejupe en el centro urbano y hasta 10 Pilotasoros catalogados en sus montes. Se juega a las modalidades de Bote Luzea, Laxoa, Errebote y Pasaka. Se organizara una conferencia sobre el tema el 29 de septiembre y partidos de Bote Luzea, Rebote y Pasaka los días 30 de septiembre y 1 de octubre. Asimismo una exhibición de Bote Luzea en el Pilotasoro de Zaldin el 8 de octubre.

 EUSKARA / EUSKERA

 657 794 595
an.mendizabal@euskalnet.net

 Oñatzungo plaza / Plaza de Oñatzun

 Irailak 29, 19:30
Irailak 30 eta urriak 1, 10:30
29 de septiembre, 19:30
30 de septiembre y 1 de octubre, 10:30

 “Txost” Oñatzungo Pilota Kluba





OIARTZUN

8

IGA / DOM

OINEZKO, KORRIKAZKO ETA TXIRRINDUZKO IBILBIDEAK

IBILBIDE GIDATUA


ARTIKUTZAKO TRENA. 1905 – 1918 bitartean, Goizuetako Elama eta Erretereria lotzen zituen tren honek, 28,5 Km-ko trenbide harrigarri baten bitartez. Zatik nagusia Oiartzungo lurretan. Bere aztarnak nabariak dira paisaian. Oinezko, korrikazko eta txirrinduzko ibilbideen bitartez ezagutaraziko dira aztarnak. Oinezkoentzako ibilaldia gidatua izango da, Altzibarretik Eskasera.

RECORRIDOS A PIE, CORRIENDO Y EN BICICLETA


RUTA GUIADA

EL TREN DE ARTIKUTZA, entre 1905-1918, unía los puntos de Elama en Goizueta y Erretereria, a través de un recorrido sorprendente de 28,5 km. La mayor parte, se desarrolla en territorio de Oiartzun. Las huellas son evidentes en el paisaje. Los restos se conocerán a través de recorridos a pie, corriendo y en bicicleta. Visita guiada para el recorrido a pie, de Altzibar a Eskas.

 EUSKARA / EUSKERA

 943 494 129
turismoa@oarsoalde.a.eus
kultura@oiartzun.org

 Altzibarko plaza / Plaza de Altzibar

 Urriak 8, 9:00
8 de octubre, 9:00

 Oiartzungo Udala / Ayuntamiento de Oiartzun



OIARTZUNGO
UDALA

OIARTZUN

GASKOINIAKO ETA EUSKAL HERRIKO HERRI MUSIKA ARDITURRIN ETA SOINUENEAN

JAI-JARDUNALDIA

Oiartzungo Ergoien auzoaren paisaian azken urteetan eman diren aldaketak ezagutzeko egun bateko egitaraua osatu dute Soinueneak eta Arditurrik. Landa lurretan dagoen auzo honek bidegorriaren hedapenarekin eta bertan zabaldu diren jatetxe eta museoei esker paisaian eraldaketa handia izan du, lehen meategi eta nekazaritzan oinarritutako eremua egun ia osorik hirugarren sektorerara egokituz.

Antolatutako jardueren artean “Kantua dantzarako” tailerra, Arditurrira bisitak eta Udazkeneko kontzertua daude.

MUSICA POPULAR DE GASCUÑA Y EUSKAL HERRIA EN SOINUENEA Y ARDITURRI

JORNADA FESTIVA

Soinuenea y Arditurri han organizado actividades durante todo un día para dar a conocer los cambios que se han dado en el paisaje de Ergoien en Oiartzun. Gracias a la Vía Verde y a los restaurantes y museos que se han abierto, este barrio rural ha vivido un gran cambio. Antaño la minería y agricultura eran sus actividades principales, hoy en cambio el sector terciario es el más importante.

Entre las actividades programadas tenemos un taller de danza, visitas a Arditurri y el Concierto de Otoño.

📍 GAZTELANIA / CASTELLANO

📞 943 494 521

turismoa@oarsoaldea.eus

📍 Arditurriko Meatze Gunea / Coto Minero de Arditurri

📅 Urriak 7, 11:30
7 de octubre, 11:30

👥 Arditurri (Oiartzun) eta Soinuenea (Oiartzun) / Arditurri (Oiartzun) y Soinuenea (Oiartzun)

📄 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





28

LAR / SAB

OIARTZUN

ALBAOLA ITSAS KULTUR FAKTORIAREN ONTZIGINTZA SOINUENEAN

BISITA GIDATUA ETA TAILERRA

Albaola Oiartzunera mugituko da urriaren 28an. Itsas ondarearen garrantzia barnealdearekin lotuko dugu, bi paisai hauek zeinen uztartuta eta elkarren lagun diren ulertuz. Basoetako haritz gidatu lehorrak landuz osatzen dira itsasontziak. Arotzak lanean ikusteko parada izango dugu, San Juan baleontziko piezak landuko dituzte jendaurrean. Gainera, txikienek egurrezko itsasontziak egiteko aukera izango dute, materialaren garrantziaz eta itsasontzien atalak modu dibertigarri batean landuz.

LA CONSTRUCCIÓN NAVAL DE LA FACTORÍA MARÍTIMA ALBAOLA EN SOINUENEA

VISITA GUIADA Y TALLER

Albaola se traslada a Oiartzun el 28 de octubre. Uniremos la importancia del patrimonio marítimo con el interior, entendiendo la conexión de estos paisajes. Los barcos se construyen con la madera guiada de los robles secos. Tendremos la oportunidad de ver a los carpinteros trabajando en directo varias piezas del ballenero San Juan. Además, los pequeños y pequeñas podrán realizar barquitos de madera, descubriendo la importancia de este material y las diferentes partes de los barcos, de una forma divertida.


 EUSKARA / EUSKERA

 943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus

 Soinuenea Herri Musikaren Txokoa / Soinuenea
Centro de la Música Popular

 Urriak 28, 17:00
28 de octubre, 17:00

 Albaola (Pasaia) eta Soinuenea (Oiartzun) /
Albaola (Pasaia) y Soinuenea (Oiartzun)

 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as



ITSAS
KULTUR
FAKTORIA

OIARTZUN

ERA PRIMARIOTIK
KUATERNARIORAINOKO
PAISAIK EZAGUTUZ

IBILBIDE GIDATUA

Aiako Harria eta inguruko paisaiak ezagutzeko irteera honetan, hainbat puntutan geratuko gara bertako geodibertsitatearen garrantzia, paisaiaren azken 400 Mu-tako eboluzioa, granitoaren jatorria, etab. ulertu ahal izateko.

CONOCIENDO EL PAISAJE
DESDE LA ERA PRIMARIA
HASTA LA CUATERNARIA

RUTA GUIADA

Excursión para conocer el inigualable entorno de Aiako Harria y alrededores. Nos detendremos en diferentes puntos para poder comprender la importancia de la geodiversidad de la zona, la evolución del paisaje a lo largo de los últimos 400 Ma, el origen del macizo granítico etc.


 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 943 260 593

luberrimuseoa@gmail.com

 Luberrí, Pagoaldea Industrialdea / Luberrí, Polígono Pagoaldea

 Urriak 14, 9:30
14 de octubre, 9:30

 Luberrí, Oiertzungo Ikasgune Geologikoa / Luberrí, Centro de Interpretación Geológica de Oartzun

 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



OÑATI

OÑATI DENBORAREN MAKINAN

IBILBIDE GIDATUA


Oñatiko herriak XII. mendean hasi eta gaur artean izandako bilakaera azalduko da. Jaurerri izatetik konterria eta ostean Gipuzkoan sartu zen arte Gebaratarrekin suertatutako istorioak, herriko eraikin esanguratsuenek jasandako aldaketak ere aipatuko ditugu (Sancti Spiritus Unibertsitatea, San Migel Parrokia etab.) Bere garaian Vasco-Navarro tren bertaraino nola iristen zen, txokolatexa zaharren kokalekuak... eta noski, txantxiku zergatik deitzen ziguten azalduaz amaituko dugu ibilbidea.

OÑATI EN LA MÁQUINA DEL TIEMPO


RUTA GUIADA

Explicaremos el desarrollo histórico de Oñati a partir del siglo XII hasta hoy en día. De cómo fue un señorío, después un condado y su anexión a Gipuzkoa, las trifulcas con los Gebara. Se verá la evolución de los monumentos principales (La Universidad Sancti Spiritus , La Parroquia de San Migel etc.). La historia del tren Vasco-Navarro, las ubicaciones de las antiguas chocolaterías ... y por supuesto, el motivo por el cual los oñatiarras tenemos el sobrenombre de txantxiku.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 943 783 453
turismo@onati.eus

 Oñatiko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Oñati

 Urriak 22, 12:00
22 de octubre, 12:00

 Oñatiko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Oñati

 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



OÑATI

ARRIKRUTZ KOBAK PAISAIA
BIZI ETA ALDAKORREN
LEKUKO

BISITA GIDATUA

Gure ingurura begiratzean ikusten dugun guzti horrek osatzen du paisaia. Baina ikuspegi mugatua da gure inguruak eskeintzen diguna, izan ere, denboran zehar eraldatzen joaten baita paisaia. Arrikruz-Oñatiko koben barrunbeetan ordea iraganean Gipuzkoan izan ditugun paisaia desberdinen lekukoa gordeta geratu da. Kobazuloko estalaktita eta estalagmitetan jasoak geratu diren iraganeko denbora hoienguruko istorioak ezagutzeko parada izango da bisita hau.

LA CUEVA ARRIKRUTZ,
TESTIGO DEL PAISAJE VIVO
Y CAMBIANTE

VISITA GUIADA

Paisaje abarca todo aquello que compone el entorno que observamos. Aunque la perspectiva humana siempre es limitada y no perciba la transformación, en los recobecos del subsuelo quedan grabadas el paso y cambio de paisajes acaecidos a lo largo del tiempo. Esta visita a lo largo de las Cuevas de Oñati-Arrikruz busca ampliar el enfoque y acercar aquellos escenarios paisajísticos que condicionaron el actual. Una visita para conocer las historias que han quedado reflejadas en estalactitas y estalagmitas.

EUSKARA / EUSKERA

943 082 000
arrikruz@onati.eus

3 €

Arrikruz-Oñatiko kobetako Interpretazio Gunea /
Centro de Interpretación Cuevas de
Oñati-Arrikruz

Urtiak 28, 10:30
28 de octubre, 10:30

Arrikruz-Oñatiko kobak / Arrikruz-Cuevas de
Oñati





ONATI

GIPUZKOA: PAISAIAREN ESTRATUAK DOKUMENTUEN BIDEZ

ERAKUSKETA BIRTUALA

Gipuzkoako Foru Aldundiko artxibo historikoez (Gipuzkoako Artxibo Orokorra eta Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa) aurkeztutako erakusketa birtuala, zeinaren bidez erakutsi nahi den historian zehar Gipuzkoako paisaiak jasan duen eraldaketa, erabiliz, batik bat, artxibo horietan gordetako dokumentuen informazioa.

Berariaz hautatutako paisaia adierazgarrien bitartez, hemen bizi izan diren gizarteek lurraldean eragindako eraldaketa erakutsiko dugu: agerian ipiniz, alde batetik, dokumentaturik dauden estratu desberdinak eta bestetik, oraindik gure paisaian bizi diren elementu adierazgarriak.

GIPUZKOA: ESTRATOS DE UN PAISAJE A TRAVÉS DE LOS DOCUMENTOS

EXPOSICIÓN VIRTUAL

Exposición virtual presentada por los archivos históricos de la Diputación Foral de Gipuzkoa (Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa), cuyo objeto es mostrar la transformación del paisaje de Gipuzkoa a lo largo de la historia, utilizando fundamentalmente la información que contienen los documentos conservados en estos archivos.

Mostraremos una selección de paisajes ilustrativos de esa acción transformadora de las sociedades que vivieron en este Territorio, descubriendo los diferentes estratos documentados y aquellos elementos significativos que todavía perviven en nuestros paisajes.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

👤 Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa. Gipuzkoako Foru Aldundia / Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa. Diputación Foral de Gipuzkoa

📄 Erakusketa Birtuala
<http://oinati.gipuzkoakultura.net/eu.html>
Exposición virtual
<http://oinati.gipuzkoakultura.net/es.html>



14

LAR / SAB

OÑATI (Aizkorri - Aratz)

ARTZAINZA ETA PAISAIAREN BILAKAERA

IBILBIDE GIDATUA

Ibilbide irisgarriak (2 km) Arantzazuko Santutegia eta Gomiztegiko Artzain Eskola lotzen ditu. Ibilbidea irisgarritasun unibertsalekoa da, adin guztietako eta edonolako murriztasun funtzionala duten pertsonentzako egokia. Ibilbide osoan zehar, baina batez ere Gomiztegin, artzainen jarduera eta hark paisaian izan duen eragina gertutik ezagutzeko aukera izango dute bisitariak, gazta-dastaketa batekin amaituz.

EL PASTOREO Y LA EVOLUCIÓN DEL PAISAJE

RUTA GUIADA


El camino adaptado (2 km) une al Santuario de Arantzazu con la Escuela de Pastores Gomiztegi. El camino es de accesibilidad universal, adecuado para personas de cualquier edad y con cualquier limitación funcional. Durante todo el recorrido, pero sobre todo en Gomiztegi, los visitantes tendrán la oportunidad de conocer de cerca la actividad del pastoreo y la influencia que ha tenido dicha actividad en el paisaje. Para finalizar habrá una degustación de queso.

 EUSKARA / EUSKERA


 943 782 894
arantzazu@gipuzkoamendizmendi.net

 11 €

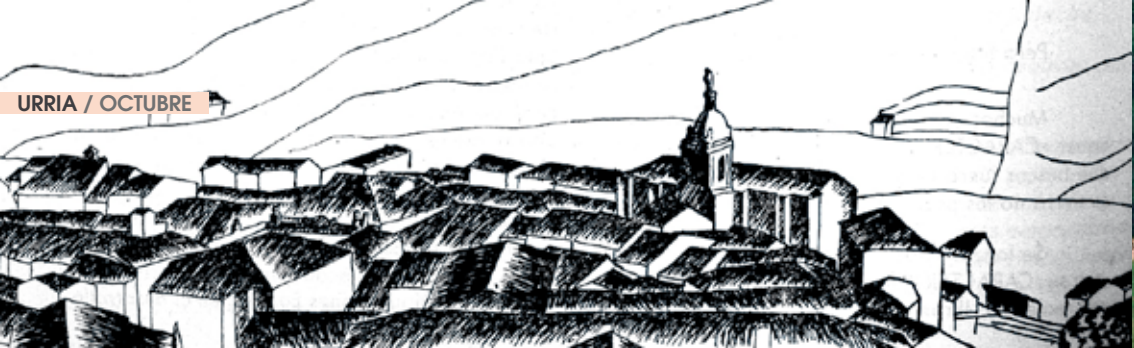
 Arantzazuko Parketxea

 Urriak 14, 10:00 - 14:00
14 de octubre, 10:00 - 14:00

 Gipuzkoako Parketxe Sarea Fundazioa /
Fundación Gipuzkoako Parketxe Sarea

 Helduak eta haurrak. Zailtasuna: oso baxua /
Adultos y niños/as. Dificultad: muy baja.





ORDIZIA

14

LAR / SAB

ORDIZIAKO HIRIBILDUAREN 750 URTEAK IRUDITAN

ERAKUSKETA ETA BISITA GIDATUA

2018 urteko Ordiziako hiribilduaren sorreraren 750. urteurrena ate joka daukagunez, berotzen hasteko, Ordiziako hiribilduak jasan dituen aldaketak eta hauek paisaian izan dituzten ondorioak laburbilduta ikusi eta azalduko ditugu grabatu eta irudi historikoez osatutako erakusketa batean. Honela, urriaren 14an bisita gidatu bat egingo dugu erakusketan zehar Ordiziako historiaren gorabeherak azalduz. Gainontzeko egunetan, berriz, erakusketa bisitatu ahal izango da.

LOS 750 AÑOS DE VILLAFRANCA DE ORDIZIA EN IMÁGENES

EXPOSICIÓN Y VISITA GUIADA

Aprovechando que tenemos a la vuelta de la esquina el 750 aniversario de la fundación de la villa de Ordizia, queremos reflejar el cambio paisajístico que ha tenido la villa a lo largo de su historia a través de una exposición de fotografías y grabados de la época. Así, el día 14 de octubre será posible, mediante una visita guiada, conocer de primera mano estos cambios. El resto de días se podrá visitar la exposición.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 882 290
turismo@ordizia.eus

📍 Ordiziako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Ordizia

📅 Urriak 14, 11:00 (Euskaraz) eta 12:00 (Gaztelaniaz)
14 de octubre, a las 11:00 (Euskera) y a las 12:00 (Castellano)

👤 Ordiziako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Ordizia

📄 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





ORDIZIA

12

OST / JUE

OIANGUKO ZUHAITZ ETA ZUHAIXKEN EZAGUTZA

IBILBIDE GIDATUA


Ordiziako Oiangu parke berde eta zabalean naturaren elementu ezberdinak aurki ditzakegu: larreak, basoka, putzuak, zuhaitz eta zuhaixkak, etab. Honi guztiari esker animalia eta landare espezie asko bizi daitezke bertan, Oiangu Ordiziako paisaiaren gordeleku bilakatuz. Bisita honetan altxor hau ezagutzeko aukera egongo da.

CONOCE LOS ÁRBOLES Y ARBUSTOS DE OIANGU

RUTA GUIADA


El Parque de Oiangu de Ordizia es un parque verde y amplio donde encontramos elementos naturales como prados, bosques, charcas, árboles, etc. El conjunto de todos ellos ha permitido que un gran número de especies de plantas y animales puedan habitar aquí, convirtiendo a Oiangu en refugio del paisaje de Ordizia. En esta visita podremos conocer este maravilloso tesoro natural.

 EUSKARA / EUSKERA

 943 882 290
turismo@ordizia.eus

 Oiangu Parkea / Parque de Oiangu

 Urriak 12, 11:00
12 de octubre, 11:00

 Ordiziako Udala, Ingurumen Saila / Ayuntamiento de Ordizia, Departamento de Medio Ambiente

 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



Ordiziako Udala



ORMAIZTEGI

ORMAIZTEGI: LEHENGO ETA GAURKO BEGIRADAK

ARGAZKI ERAKUSKETA

Azken hamarkadetan, Ormaiztegiko paisaia biziak jasandako moldaketak argazki formatuan jasoz, garai bateko zein gaurko Ormaiztegi gogoratu, ezagutu eta balioan jartzeko deialdia egin da. XX. mende erdialdeko herriko irudi bitxiak biltzen dituen argazki erakusketa abiapuntua izanik, bisitariek argazki zahar horien kokapena identifikatu eta leku hauetan argazkiak atera dituzte. Lehengo eta oraingo begiradez osatutako erakusketa berrian islatu da emaitza.

ORMAIZTEGI: MIRADAS DE AYER Y HOY

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

Tras la apertura de una exposición fotográfica con curiosas imágenes del Ormaiztegi de mediados del siglo XX, los visitantes han localizado cada lugar y fotografiado los espacios actuales correspondientes. Los participantes han reflejado los cambios que han sufrido los paisajes vivos del municipio durante las últimas décadas, recordando y poniendo en valor el Ormaiztegi de ayer y de hoy. El resultado se presenta en una nueva muestra con miradas de hoy y de ayer.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Zumalakarregi Museoa / Museo Zumalakarregi

📞 699 536 931
kultura.orm aiztegi@gmail.com

📅 Urriak 6, 19:00
6 de octubre, 19:00

👥 Ormaiztegiko Udala, Zumalakarregi Museoarekin elkarlanean / Ormaiztegiko Udala, en colaboración con el Museo Zumalakarregi

📅 Argazkien harrera: Uztailaren 18tik Irailaren 24ra / Recepción de las fotografías: Del 18 de julio al 24 de septiembre.





URRIA / OCTUBRE

6

OSR / VIE

ORMAIZTEGI

EUSKAL HERRIA: ATZOKO ETA GAURKO BEGIRADA

ELKARLANEKO PROIEKTU DIGITALA ETA ALDI BATERAKO ERAKUSKETA

“Euskal Herria: atzoko eta gaurko begiradak” aldi baterako erakusketa, “mappingalbum.net” beraien argazkiekin elikatzeko ahalegina egin duten pertsonen zuzendutako elkarlan prozesuaren emaitza da. “mappingalbum.net” mapa ireki digital bat da, non XIX. mendeko grabatuak ikuspegi berdineko egungo argazkiekin parekatzen diren, gure paisaiaren garapena erakutsiz. Etengabe eraikitzen ari den proiektu irekia. Anima zaitetz parte hartzera!

EUSKAL HERRIA: UNA MIRADA DE AYER Y DE HOY

PROYECTO DIGITAL COLABORATIVO Y EXPOSICIÓN TEMPORAL

La exposición temporal “Euskal Herria: Miradas de ayer y de hoy” es el resultado de un proceso colaborativo abierto a toda persona que con sus fotografías ha contribuido a nutrir “mappingalbum.net”. Un mapa digital que presenta el ayer y hoy de nuestros paisajes a través de grabados confrontados con fotografías actuales de los mismos planos que muestran la evolución de nuestro paisaje. Un proyecto abierto en continua construcción. ¡Ánimate a participar!

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Zumalakarregi Museoa / Museo Zumalakarregi

📞 943 889 900
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

📅 Aurkezpena: Urriak 6, 19:00.
Erakusketa: Ikusgai azaroaren 5era arte
Presentación: 6 de octubre, 19:00.
Exposición: hasta el 5 de noviembre

👥 Zumalakarregi Museoa Ormaiztegiko Udalarekin elkarlanean / Museo Zumalakarregi en colaboración con el Ayuntamiento de Ormaiztegi





PASAIA (Jaizkibel)

JAIZKIBELGO PAISAIA ETA BERTAKO ITSASERTZA EZAGUTU ETA ZAINDU DEZAGUN

IBILBIDE GIDATUA

MATER Museoak eta LUBERRI Oartzungo Ikasgune Geologikoak Jaizkibelgo itsasertzean zehar natur ibilbidea eskainiko dute, itsasertz honen berezitasunak zabaltzeko ezezik, itsasertzeko naturguneak babesteko dagoen beharraz kontzientziatzea du helburu. Gure paisaiaren jatorriaren berezitasunak azaldu ondoren, leku honen ingurumen-egoera aztertuko da eta bide batez itsasertz ikusgarri hau ahalik eta garbien utziko da. Animatu eta zatoz gure itsasertza ezagutzera eta zaintzera!

CONOZCAMOS Y CUIDEMOS EL PAISAJE DE JAIZKIBEL Y DE SU LITORAL

ruta GUIADA

El Museo MATER y el Centro de Interpretación Geológica LUBERRI ofrecerán una ruta por el litoral del monte Jaizkibel. El objetivo de este recorrido será concienciar de la necesidad de proteger los espacios naturales del litoral, mientras se ahonda en las particularidades de esta costa. Tras explicar el origen de nuestro paisaje se analizará la situación medioambiental del entorno y, de paso, se tratará de dejar el litoral lo más limpio posible. ¡Ánimate y ven a conocer y a cuidar nuestra costa!

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 494 521

turismoa@oarsoaldea.eus

📍 Pasai Donibaneko sarrerako rotondan kotxeetan antolatzen / En la rotonda de la entrada de Pasai Donibane, para organizarse en coches

📅 Urriak 22, 9:30
22 de octubre, 9:30

👤 MATER museoa (Pasaia) eta LUBERRI Oartzungo Ikasgune Geologikoa (Oartzun) / Museo MATER (Pasaia) y LUBERRI - Centro de Interpretación Geológica (Oartzun)

📄 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



PASAIA

TRINTXERPE EZEZAGUNA: ARKITEKTURA MODERNOAREN ERAKUSGARRI

BISITA GIDATUA

Kontrakoa ematen badu ere, gizakiaren eskuhartzearen ondorioa da gertu duguna. Berde zein grisa. Alabaina, inguratzen gaituena nekez jotzen dugun paisaiatzat. Are gutxiago, paisaia hirikoa baldin bada, Gipuzkoan, hiri-paisaia etxeak baino gehiago da. Gure gizartearen oinarrian dagoen funtsezko osagarria dugu hura. Egunero ikusteagatik gutxitan eta gutxi baloratzen duguna, arkitektura modernoaren historia kontatzen badu ere. Trintxerpen bezala.

TRINTXERPE INÉDITO: EJEMPLO DE ARQUITECTURA MODERNA

VISITA GUIADA

Aunque parece lo contrario, todo nuestro entorno es consecuencia de la acción humana. Verde o gris. Sin embargo, difícilmente lo interpretamos como paisaje, menos aún si es un paisaje urbano. En Gipuzkoa, el paisaje urbano, es algo más que casas. Es un componente fundamental en la base de nuestra sociedad. Por su cotidianidad poco y pocas veces valorado, aún cuando cuenta la historia de la arquitectura moderna, como es el caso de Trintxerpe.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Gudarien Enparantza

📞 688 818 017
info@kultour.pro

📅 Urriak 28, 11:00 - 12:00 (Gaztelaniaz) eta 12:30 - 13:30 (Euskaraz)
28 de octubre, 11:00 - 12:00 (Castellano) y 12:30 - 13:30 (Euskera)

👤 Pasaiaiko Udala, Ereiten Kultur Zerbitzuak / Ayuntamiento de Pasaia, Ereiten Kultur Zerbitzuak

📍 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa





PASAIA

DOCOMOMO PLAKAREN EZARTZEA TRASATLANTIKO ERAIKINEAN

EKITALDIA

DOCOMOMO (Documentación y Conservación de la Arquitectura del Movimiento Moderno) plaka bat ezartzea Pasaiaiko Portuan kokatuta dagoen Traslántiko eraikinean, MoMo arkitektura estiloaren adibide nabarmena. Eraikinak, badiaren industria-pasaiaren eraketaren parte da. Pasaia berezi eta hibrido bat, non naturak eta gizakien esku-hartzeak bat egiten duten.

Traslántiko eraikina (1942)
 Egilea: Javier Markina. Ingeniaria
 Helbidea: Portuko eraikina z/g.
 20110 Pasaia (Gipuzkoa).


COLOCACIÓN DE UNA PLACA DOCOMOMO EN EL EDIFICIO TRASATLÁNTICO


EVENTO

Colocación de una placa DOCOMOMO (Documentación y Conservación de la Arquitectura del Movimiento Moderno) en el edificio Traslántico ubicado en el Puerto de Pasaia, claro ejemplo de la arquitectura del MoMo. El edificio contribuye a la construcción del paisaje industrial de la bahía. Un paisaje singular e híbrido, donde la naturaleza se funde con las intervenciones antrópicas.


Edificio Traslántico (1942)
 Autor: Javier Marquina. Ingeniero
 Dirección: Recinto portuario s/n.
 20110 Pasaia (Gipuzkoa)

 GAZTELANIA / CASTELLANO

 943 320 194
 kultura@coavnss.org

 Traslántiko eraikina (1942) / Edificio Traslántico (1942)

 Urriak 6, 12:00
 6 de octubre, 12:00

 Euskal Herriko Arkitektoen Elkargoa Gipuzkoan / Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro en Gipuzkoa



SEGURA

EZAGUTU ZURE IRAGANA. BIZI ERDI AROKO PAISAIA EGOTEAREN ESPERIENTZIA

IBILBIDE GIDATUA

Segurako hiribildua egun dagoen tokian XIII. mendean eraiki zen. XVII. mende arte botere handia izan zuen. Multzo Monumental Historiko Artistikoa izendaturik dago; berau osatzen duten arkitektura zibil eta erlijiosoek Erdi Aroko xarma ematen diote. Herriari nortasuna bertako biztanleek gain, bere kokaguneak, inguruneak eta paisaia naturalak ematen diote, sortu zenetik mendeak pasa arren Erdi Aroko paisaia mantentzen baitu. XVI. mendeko Ardixarra etxean, turismo bulegoa dago eta Euskal Herrian bakarra den Erdi Aroko Interpretazio Zentroa.

CONOCE TU PASADO. VIVE LA EXPERIENCIA DE ESTAR EN ESTE PAISAJE MEDIEVAL

RTA GUIADA

La Villa de Segura fue construida en la ubicación actual en el s. XIII y tuvo mucho poder hasta el siglo XVII. Está declarada Conjunto Histórico Monumental; Su arquitectura civil y religiosa hacen que mantenga su encanto medieval. Su ubicación, su entorno y su paisaje natural además de sus habitantes le dan a la villa su identidad, aunque hayan pasado siglos desde su fundación sigue manteniendo su paisaje medieval. En la casa Ardixarra, está la oficina de turismo y el Centro de Interpretación Medieval único en Euskal Herria.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 80 17 49

kultura@segura.eus

turismoa@segura.eus

📍 Ardixarra Etxea. Turismo Bulegoa / Ardixarra Etxea. Oficina de Turismo



Urriak 22, 11:30

22 de octubre, 11:30



Segurako Udala / Ayuntamiento de Segura



SEGURAKO UDALA



SORALUZE

DOLMENEN IBILBIDEA

IBILBIDE GIDATUA

Dolmenen Ibilbidearen balio arkeologikoa eta geologikoa zein paisaia-balioa ezagutzera emateko 9 kilometroko bisita gidatua izango da (joan etorria). Estazio megalitikoa, Sailkatutako Kultura Ondasun izendatuta dago, Monumentu Multzo kategoriarekin. Era berean, azpimarratu beharra dago mendilerroa behatoki aparta dela. Ibilbidea egiteko erraza da.

RUTA DE LOS DÓLMENES

RUTA GUIADA

La Ruta de los Dólmenes, es una ruta de gran valor geológico, paisajístico y arqueológico. Se trata de un recorrido guiado de 9 km (ida y vuelta). La estación megalítica está declarada como Bien de Interés Cultural calificado con la categoría de Conjunto Monumental. Así mismo, no son menos espectaculares las vistas que se pueden observar desde el cordal. Se trata de un recorrido sencillo.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 657 794 677

info@begi-bistan.com

Koordinatzailea / Coordinación:

turismo@debegesa.eus

📍 Sorluze, Karakate gaina. Karakateko antenaren ondoko aparkalekua / Sorluze, alto de Karakate. Parking en la antena de Karakate

📅 Irailak 24, 10:00 - 13:30 (Gaztelaniaz)

Urrick 8, 10:00 - 13:30 (Euskaraz)

24 de septiembre, 10:00 - 13:30 (Castellano)

8 de octubre, 10:00 - 13:30 (Euskera)

👥 Debegesa, Debabarreneko Garapen Agentzia, Elgoibar, Sorluze eta Bergarako udalekin elkarlanean / Debegesa, Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba en colaboración con los ayuntamientos de Sorluze, Bergara y Elgoibar



📌 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa
Oinetako erosoak / Calzado cómodo



TOLOSA

TOPIC TOLOSAKO PAISAIAREN ERAIKUNTZAN

MAHAI INGURUA

Tolosako herriari galdetu nahi diogu TOPICek nola aldatu duen Tolosako paisaia beraien ikuspuntutik: arkitektura, ekonomia, kultura eta hezkuntza. Tolosako eragile batzuk bilduko ditugu mahai-inguru ireki batean eztabaidatzeko herritarrekin batera.

TOPIC EN LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE DE TOLOSA

MESA REDONDA

Queremos preguntar al pueblo de Tolosa cómo ha cambiado el TOPIC el paisaje de la propia Tolosa desde su apertura. En un formato de mesa redonda o debate abierto al pueblo, diferentes agentes del mundo de la arquitectura, economía, cultura y educación de Tolosa analizarán este tema con la mayor parte posible de participación ciudadana.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 650 414
maria@cittolosa.com

📍 TOPIC, Tolosa's International Puppet Center

📅 Urriak 4, 20:15
4 de octubre, 20:15

👥 TOPIC, Tolosa's International Puppet Center

📌 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas

topic.



TOLOSA

8

IGA / DOM

IBILBIDE BAT TOLOSAKO ESKULTURA GARAIKIDETIK ZEHAR

BISITA GIDATUA

Tolosako Ekinbide Etxeak (T.E.E.) aurten bere 50. urteurrena ospatzen du eta bere ekintzen artean erakundeak urte hauetan zehar Tolosako herriari oparitutako eskultura garaikideei bisita gidatu bat antolatu du. Gida bereziak izango dira T.E.E.arekin bisita hau bereziagoa izateko.

UN RECORRIDO POR LA ESCULTURA CONTEMPORÁNEA EN TOLOSA

VISITA GUIADA

El Centro de Iniciativas de Tolosa (C.I.T.) celebra este año su 50 aniversario y entre las diferentes actividades que ha organizado para su celebración se encuentra esta visita guiada especial a las esculturas contemporáneas que el C.I.T. ha regalado al pueblo de Tolosa durante estos años. Se reunirán guías especiales para hacer más especial aún esta visita.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 TOPIC, Tolosa's International Puppet Center

📞 943 650 414
cit@cittolosa.com

📅 Urriak 8, 11:00
8 de octubre, 11:00

👥 Tolosako Ekinbide Etxea - TOPIC, Tolosa's International Puppet Center / Centro de Iniciativas de Tolosa - TOPIC, Tolosa's International Puppet Center

📌 Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa

topic.

TOLOSA

GIPUZKOA: PAISAIAREN ESTRATUAK DOKUMENTUEN BIDEZ

ERAKUSKETA BIRTUALA

Gipuzkoako Foru Aldundiko artxibo historikoek (Gipuzkoako Artxibo Orokorra eta Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa) aurkeztutako erakusketa birtuala, zeinaren bidez erakutsi nahi den historian zehar Gipuzkoako paisaiak jasan duen eraldaketa, erabiliz, batik bat, artxibo horietan gordetako dokumentuen informazioa.

Berariaz hautatutako paisaia adierazgarri bitartez, hemen bizi izan diren gizarteek lurraldean eragindako eraldaketa erakutsiko dugu: agerian ipiniz, alde batetik, dokumentaturik dauden estratu desberdinak eta bestetik, oraindik gure paisaian bizi diren elementu adierazgarriak.


GIPUZKOA: ESTRATOS DE UN PAISAJE A TRAVÉS DE LOS DOCUMENTOS

EXPOSICIÓN VIRTUAL

Exposición virtual presentada por los archivos históricos de la Diputación Foral de Gipuzkoa (Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa), cuyo objeto es mostrar la transformación del paisaje de Gipuzkoa a lo largo de la historia, utilizando fundamentalmente la información que contienen los documentos conservados en estos archivos.

Mostraremos una selección de paisajes ilustrativos de esa acción transformadora de las sociedades que vivieron en este Territorio, descubriendo los diferentes estratos documentados y aquellos elementos significativos que todavía perviven en nuestros paisajes.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

-  Erakusketa Birtuala
<http://www.artxibogipuzkoa.gipuzkoakultura.net/index.php>
 Exposición virtual
<http://www.artxibogipuzkoa.gipuzkoakultura.net/index-es.php>

 Gipuzkoako Artxibo Orokorra. Gipuzkoako Foru Aldundia / Archivo General de Gipuzkoa. Diputación Foral de Gipuzkoa



URNIETA

MUNISKUE GAINETIK PAISAIAREN TAUPADAK BIZIZ

IBILBIDE GIDATUA


Besadegin abiatuko gara eta zailtasun handirik gabeko mendi bideari jarraituz Oinddi mendiaren hego-ekialdeko sahietsaldeko zabalgunean, lau harrespilek, zista bikoitz batek, monolito batek eta bi egitura zahazgaitzek osatzen duten multzo zoragarri eta miresgarria, Muniskuera, iritsiko gara. Joan etorria 3 ordutan egingo dugu.

VIVIENDO LAS PALPITACIONES DEL PAISAJE DESDE MUNISKUE

RTA GUIADA


Comenzaremos en Besadegi por una ruta sin gran dificultad. En la vertiente sur oriental del monte Oinddi, sobre un rellano, encontraremos el maravilloso y admirable grupo creado por 4 cromlechs, una cista doble, un monolito y dos estructuras imprecisas llamado Muniskue. Ida y vuelta en unas 3 horas.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO


 943 008 000

urnietakoudala@urnieta.eus

 Besadegi (Besabi Jatetxea) / Besadegi (Restaurante Besabi).

 Urriak 21, 10:00 - 13:00
21 de octubre, 10:00 - 13:00

 Urnietako Udala / Ayuntamiento de Urnieta

 Helduak eta haurrak / Adultos y niños/as
Oinetako erosok / Calzado cómodo



URRETXU

ERREGE BIDEA ETA IPEÑARRIETA JAUREGIA IRIMO MAGALEAN

BISITA GIDATUA

Gipuzkoan barrena, Aralar, Aizkorri eta Udalaitz ikusgai, Irimo mendiaren magalean, natura erdian, kultur ondare aipagarria dugu. XVII. mendeko Ipeñarrieta jauregia, Errege bidea eta Santa Barbarako ermita eta kanpa ikusiko ditugu bisita gidatu baten bitartez.

CAMINO REAL Y PALACIO IPEÑARRIETA EN LAS FALDAS DE IRIMO

VISITA GUIADA

En el interior de Gipuzkoa, entre Aralar, Aizkorri y Udalaitz, en las faldas del monte Irimo, en plena naturaleza, tenemos un patrimonio cultural extraordinario. El palacio Ipeñarrieta del siglo XVII, el Camino Real, la ermita y la propia campa de Santa Barbara. Realizaremos una visita guiada por estos espacios.

🗣️ EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 038 088
kultura.ur@urretxu.eus

📍 Santa Barbara Aterpetxea / Albergue de Santa Barbara

📅 Urriak 12, 11:30
12 de octubre, 11:30

👤 Urretxuko Udala / Ayuntamiento de Urretxu



Urretxuko udala



URRETXU

URRETXU, ERDI AROKO HIRIGUNEA ETA IPARRAGIRRE IBILBIDEA

BISITA GIDATUA

Iparragirre pertsonaia garrantzitsua izan da Euskal Herriko historian. Bere lanak artista ezagun gisa kokatu du, baloratua eta polemikoa. Gernikako Arbola obraren konpositorea. Urretxun jaioa bere bizitzako parte izan diren erakinak daude Erdi Aroko herrigunean. Iparragirre plaza, estatua, erretratua eta jaiotetxea. Eraikin nabarmenak Faktorekoa, Bikariokoa, Galdosenea, Baroikoa eta TOURSEKO SAN MARTIN ELIZA, Urretxuko harri bitxi artistikoa, Gipuzkoa osoan bere mailako elizetan bakarra.

URRETXU, CASCO MEDIEVAL Y RUTA IPARRAGIRRE

VISITA GUIADA

Iparragirre es un personaje importante en la historia de Euskal Herria. Sus obras le encumbraron como artista, valorado y polémico. Compositor de Gernikako Arbola. Nació en Urretxu, donde en el casco medieval hay edificios y espacios que formaron parte de su vida. Plaza Iparragirre, estatua, su retrato y su casa natal. Edificios destacables son: Faktorekoa, Bikariokoa, Galdosenea, Baroikoa y la IGLESIA DE SAN MARTIN DE TOURS, la joya artística de Urretxu, única en Gipuzkoa en su género.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Iparragirre plaza / Plaza Iparragirre

📞 943 038 088
kultura.ur@urretxu.eus

📅 Urriak 22, 11:30
22 de octubre, 11:30

👤 Urretxuko Udala / Ayuntamiento de Urretxu



Urretxuko udala

14 | 15

LAR-IGA / IGA-DOM

USURBIL**HARRIA HITZ: USURBIL
ETA EUSKAL KULTURA
GARAIKIDEA**

IBILBIDE GIDATUA

Usurbilen inon baino hobe islatzen da 60ko hamarkadan Euskal Herrian gertatu zen kultur eztanda eta inon baino hobe islatzen da eztanda horren ondorena. Honen adibide garbia dira bertako herrigunean ikus daitezkeen zenbait elementu (eskultura, mural, plaza...). Elementu horien bitartez Usurbilek euskal kultura garaikidearen susperraldian jokatutako papera ezagutuko dugu, euskal tradizioa eta modernitatea bidailagun bihurtuz.

**HARRIA HITZ: USURBIL
Y LA CULTURA
CONTEMPORÁNEA VASCA**

RUTA GUIADA

Usurbil es el reflejo inmejorable de la explosión cultural acontecida en la década de los 60 en el País Vasco. Este legado está más presente que en cualquier otro sitio. Muestra de ello son las esculturas, murales y plazas existentes en el centro urbano, fruto de la creación artística del momento. En esta visita conoceremos el papel protagonista de Usurbil en la reanimación de la cultura contemporánea vasca, convirtiendo en compañeros de recorrido tradición y modernidad.

EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

688 818 017
info@kultfour.pro



Usurbilgo Udala



Dema plaza

Urriak 14, 11:00 (Euskaraz) / 14 de octubre,
11:00 (Euskera)
Urriak 15, 11:00 (Gaztelaniaz) / 15 de octubre,
11:00 (Castellano)

Usurbilgo Udala eta Ereiten Kultur zerbitzuak
/ Ayuntamiento de Usurbil y Ereiten Kultur
zerbitzuak

Leku-kopuru mugatua / Plazas limitadas
Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



ZARAUZT

ZARAUZKO KULTUR ONDAREAREN IBILBIDEAK

IBILBIDE GIDATUA

Zarauzko kultur ondarearen ibilbideak egin ahal izateko eta horien bidez Zarauzko ondarea ezagutzeko APP bat (geolokalizazioarekin) aurkeztea: 8 ibilbide.

25 | 26 | 27 | 28 | 29

AST-ASR-ASK-OST-OSR / LUN-MAR-MIE-JUE-VIE

RECORRIDOS POR EL PATRIMONIO CULTURAL DE ZARAUZT

ruta GUIADA

Presentación de una APP (con geolocalización) para realizar los recorridos y por medio de ellos conocer el patrimonio cultural de Zarauzt: 8 recorridos.

🗣️ EUSKARA, GAZTELANIA, FRANTSESA ETA INGELESA
EUSKERA, CASTELLANO, FRANCÉS E INGLÉS

☎️ 943 830 990
turismoa@zarauzt.eus

📍 Zarauzko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Zarauzt

📅 Irailak 25, 26, 27, 28 eta 29, 10:00 - 13:00 /
25, 26, 27, 28 y 29 de septiembre, 10:00 - 13:00

👤 Zarauzko Udala (Kultura eta Turismo Sailak) /
Ayuntamiento de Zarauzt (Departamento de cultura y Turismo)

📱 Oinetako erosoak / Cal zado cómodo
Internet sarbidea duen mugikorra / Móvil con acceso a internet.



ZARAUZKO UDALA
♦
KULTURA DEPARTAMENTUA

ZERAIN

BURDINAREN MENDIA- MEATZARITZAREN HISTORIAREN PAISAI NATURAL ETA KULTURALA

IBILBIDE GIDATUA

XI. mendean hasi eta mendeetan zehar, Aizpeako meategietan, burdina ustiatu da. Ustiaketari esker, paisaia berezia garatu da; burdinaren lurretakoa.

Aizkorri-Aratz Parke Naturalaren barruan, natur eta kultur balio handiko ingurunea bilakatu da.

Ibilbidean, ingelesek eta alemanek egindako trenbidea, herrestabide aztarnak, lurrazaleko harrobiak, galeriak; bertako fauna eta flora... ezagutuko dira.

LA MONTAÑA DEL HIERRO- PAISAJE NATURAL Y CULTURAL DE LA HISTORIA MINERA

RUTA GUIADA

Desde el siglo XI y durante siglos, se ha explotado hierro en las minas de Aizpea. Gracias a esta explotación la zona ha desarrollado un paisaje especial, la de las tierras del hierro.

Dentro del Parque Natural de Aizkorri-Aratz, estas minas se han convertido en un enclave de gran valor natural y cultural.

En el recorrido, se podrán ver, los ferrocarriles de los ingleses y alemanes, el plano inclinado, las minas a cielo abierto, galerías, la fauna y flora...

📍 EUSKARA / EUSKERA

📞 943 801 505

turismobilegoa@zerain.eus

📍 Burdinaren Mendia - Aizpitta Adieraztegia / La Montaña del Hierro - Centro de Interpretación Aizpitta



Urriak 15, 10:00

15 de octubre, 10:00



Zerain Paisaia Kulturala eta Aldabe / Zerain Paisaia Kulturala y Aldabe



Izen-ematea aurrez / Inscripción previa

ZERAIN
PAISAJE
KULTURALA

Aldabe
ZERAIN PAISAJE KULTURALA



ZERAIN

21
LAR / SAB

ZERAINGO SAGASTIAK

IBILBIDE GIDATUA ETA SAGARDO DASTAKETA

Euskal Herrian sagardoaren jatorriaz oso gutxi badakigu ere, sagarra naiz sagarrondoak euskaldunon artean oso antzinatik ezaguna izatearen arrastoak daude. XVI. mendean Euskal Herriko paisaia sagastiez betea zen.

Zerainen, sagardoak historikoki garrantzi handia izan du. Gaur egun bi sagardotegi ditugu eta sagastiek gure paisai bizi eta kulturalaren parte dira. Bisita gidatu honetan sagastiak bisitatuko ditugu eta sagardoa nola egiten den ikusiko dugu.

LOS MANZANARES DE ZERAIN

RUTA GUIADA Y CATA DE SIDRA

Sabemos muy poco sobre el origen de la sidra en el País Vasco, pero tenemos constancia de la manzana y el manzano desde hace muchos años. En el siglo XVI, en el paisaje de Euskal Herria se pueden encontrar muchos manzanos. En la historia de Zerain, la sidra ha tenido mucha importancia. Contamos con dos sidrerías y los manzanos tienen un significado especial en nuestro paisaje y cultura. En la visita guiada podremos disfrutar de estos manzanos y también veremos cómo se elabora la sidra.

📍 EUSKARA / EUSKERA

📞 943 801 505
turismobulegoa@zerain.eus

📍 Zeraingo Herri Museoa / Museo Etnográfico de Zerain

📅 Urriak 21, 11.00
21 de octubre, 11.00

👥 Zerain Paisai Kulturala, Aldabe Kooperatiba Elkartea, Gipuzkoako Sagardogile Elkartea, Oiharte Sagardotegia, Oatza Sagardotegia / Zerain Paisaje Cultural, Aldabe Kooperatiba Elkartea, Asociación de Sidra Natural de Gipuzkoa, Sidrería Oiharte, Sidrería Oatza

📄 Izen-ematea aurrez / Inscripción previa



ZESTOA (Aizarna)

21 | 28

LAR / SAB

ERTXIÑA MENDIKO LIGNITO MEATZARITZA ONDAREA

BISITA GIDATUA

XIX. mendean Ertxiña mendiko lignito ikatz zainen ustiaketari ekin zitzaion inguruan sortzen joan ziren zementu hidraulikoa egiteko lantegietako labeentzat erregai aproposa zelako. XX. mendean zehar meategi horiek ixten joan ziren eta beraien aztarna materialak galtzen eta putzuak sasiak ezkutatu ditu. Bisita gidatuen helburua da bailarako eta herriko ekonomiarentzat oinarritzkoa izan zen jarduera haren aztarnak balioan jarri eta ondare industrial berezi hori ezagutzera ematea.

PATRIMONIO DE LAS MINAS DE LIGNITO DE ERTXIÑA

VISITA GUIADA

En el siglo XIX se explotaron en el monte Ertxiña las minas de lignito, porque era un buen combustible para los hornos de las fábricas de cemento hidráulico. Estas minas fueron cerrándose a lo largo del siglo XX y sus restos han ido desapareciendo u ocultándose entre la maleza. El objetivo de las visitas guiadas es dar a conocer y poner en valor los vestigios de aquella actividad que fue primordial para la economía del valle y del municipio.

EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

Aizarnako plaza / Plaza de Aizarna

943 147 010
kultura@zestoa.eus

Urriak 21 eta 28, 11:00
21 y 28 de octubre, 11:00

Zestoako Udala / Ayuntamiento de Zestoa

Oinetako erosok / Calzado cómodo



ZESTOAKO UDALA

ZESTOA

DANBOLINZULO
KOBAZULOAN BARRENA

BISITA GIDATUA

Jakina da haitzuloak gure kultur paisaiaren erreferentzia-puntu nagusietako bat direla. Horien artean, Zestoako Danbolinzulo haitzuloa dago. 18.000 urte baino gehiago dituzten artelanak aurkitu zituzten bertako miaketa lanetan aritu ziren Antxieta elkarteko kideek. Aurtengo Ondarearen Europako Jardunaldien gaia paisaia denez, normalean egin ezin den bisita eskainiko du Ekainberrik.

ADENTRÁNDONOS EN LA
CUEVA DANBOLINZULO

VISITA GUIADA

Es sabido que las cuevas son uno de los principales puntos de referencia de nuestro paisaje cultural. Entre ellas está la cueva de Danbolinzulo en Zestoa. Los miembros del Grupo Antxieta que hicieron las prospecciones encontraron en ella pinturas que tienen más de 18.000 años. El tema de las Jornadas Europeas de Patrimonio de este año es el paisaje, por ello Ekainberri ofrecerá una visita que normalmente no se puede hacer.

EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

Zestoako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Zestoa

943 868 811
info@ekainberri.com

Urriak 13, 10:00 - 12:00
13 de octubre, 10:00 - 12:00

Ekainberri

Oinetako erosoak / Calzado cómodo
Zailtasuna: Ertaina / Dificultad: media





ZUMAIA

ZUMAIAKO PAISAIA YEREGUI ERLOJUE BITARTEZ

BISITA GIDATUA

Elizak eta ermitak kultur paisaiaren osagai funtsezkoak dira, dimentsio desberdinetatik begiratuta: erlijioa, jaiak, lurraldea, gizartea... Euskal Herrian bada 1769tik ezaguna den erlojugileen familia bat: Yereguitarrak. Familiako lehen errementari erlojugilea, Jose Francisco Yeregui Zabaleta eta Yereguitarren hurrengo belaunaldiek lan horri eutsi zioten 1975 bitartean. Horiek horrela, Yereguitarren erloju garrantzitsuen berri emateko ibilbide bat proposatzen dugu, funtzionamendua eta gizartean zuten eragina azaltzeko.

EL PAISAJE DE ZUMAIA A TRAVÉS DE LOS RELOJES YEREGUI

VISITA GUIADA

Las iglesias y ermitas son uno de los principales componentes del paisaje cultural en sus diferentes dimensiones: religiosa, festiva, territorial, social... El País Vasco cuenta con una familia de relojeros reconocidos desde 1769: los Yeregui. El primer herrero relojero de la familia, Jose Francisco Yeregui Zabaleta y las sucesivas generaciones, han continuado con esta labor hasta 1975. Así proponemos un recorrido explicativo por los relojes más importantes de los Yeregui, en el que explicaremos su funcionamiento y su importancia social.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📍 Santa Engraziko Benta (Aizarna) / Benta de Santa Engrazia (Aizarna)

📞 666 950 274
xabier@yereguielkartea.eus

📅 Urriak 8, 10:30
8 de octubre, 10:30

👥 Yeregui Elkartea

📌 Oinetako erosoak / Calzado cómodo
Zailtasuna: Ertaina / Dificultad: media





ZUMAIA

NARRONDOKO ZEMENTEREN PAISAIA

IBILBIDE GIDATUA

Zumaiako Narrondo auzoko paisaian daude txertaturik industrializazioaren benetako ikur eta industria-ondarearen elementu batzuk.

“La Zumayana” eta “San Jose” zementu naturalaren fabrika zaharren arrastoak dira. XIX. mendearen erdi aldera, Urola Behean sortu, eta portuko mugimendurako eta Zumaiaren izena zabaltzeko hain mesedegarria izan zen zementugintza jardueraren lekukoak. Egingo den bisita gidatuan arreta berezia emango zaio “La Zumayana” fabrikaren aztarnei.

EL PAISAJE DE LAS CEMENTERAS DE NARRONDO


ruta GUIADA

En el paisaje del barrio Narrondo de Zumaia, se insertan auténticos iconos de la industrialización y elementos del patrimonio industrial.

Son los restos de las antiguas fábricas de cemento natural San José y La Zumayana, testigos de la actividad cementera surgida en el Bajo Urola, a mediados del siglo XIX, que redundó en el aumento del movimiento portuario y en la difusión del nombre de Zumaia.

En la visita guiada a realizar, merecerán especial atención los restos de la fábrica “La Zumayana”.

 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

 634 457 022
ziliz@ziliz.eus

 Narrondo auzoa (Narrondo tabernaren aurrean) / Barrio Narrondo (frente al bar Narrondo)

 Urriak 7, 10:30
7 de octubre, 10:30

 ZILZ eta Zumaiako Udala / ZILZ y Ayuntamiento de Zumaia



Zumaiako Udala



Zumaia Industri-ondarearen Informazio Zentroa

ZUMARRAGA**ZUMARRAGA
INDUSTRIALEAN ZEHARREKO
IBILBIDEA**

BISITA GIDATUA

Ibilbidea burutuko dugu 50eko hamarkadatik aurrera Zumarragaren garapen industrialarekin erlazionatutako lekurik garrantzitsuenetatik: industria eraikinak, nabeak, geltokiak eta etxebizitzak... guztiak garapen horren zurrumbiloan eraikiak, guztiak protagonista gure herriko paisaian. Bidean, paisaia horren lekuko izan direnen testigantza zuzenak jasoko ditugu.

**RECORRIDO POR LA
ZUMARRAGA INDUSTRIAL**

VISITA GUIADA

Se realizará un recorrido por los lugares más importantes relacionados con el desarrollo industrial de Zumarraga a partir de los años 50. Edificios industriales, naves, estaciones y viviendas surgidas al albor de este desarrollo, son protagonistas del paisaje del municipio. Contaremos con el testimonio de primera mano de diferentes actores de este paisaje a lo largo del tiempo.

📍 EUSKARA + GAZTELANIA / EUSKERA + CASTELLANO

📞 943 72 91 63
alkatetza@zumarraga.eus

📍 Zumarragako Udala / Ayuntamiento de Zumarraga

📅 Urriak 7, 9:30
7 de octubre, 9:30

👤 Zumarragako Udala / Ayuntamiento de Zumarraga

